

GENDER
BENDER

17⁰

Festival
internazionale
Bologna
23 ottobre
3 novembre 2019
genderbender.it

RAIDI- CAL

choc

GENDER BENDER 2019 | PROGRAMMA SINTETICO

| MERCLEDÌ 23 OTTOBRE | | |
|-------------------------------|---|---|
| 18.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA Inaugurazione della mostra di Massiel Leza |
| 19.00 | CASSERO LGBTI CENTER | INAUGURAZIONE GENDER BENDER |
| 22.00 | CINEMA LUMIÈRE | 45 DIAS SEM VOCÊ un film di Rafael Gomes |
| 23.30 | CASSERO LGBTI CENTER | WE PLAY. Gender Bender Opening Party |
| GIOVEDÌ 24 OTTOBRE | | |
| 10.00 - 13.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA Mostra di Massiel Leza |
| 14.00 - 19.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | GENERI D'INCONTRO Incontro con l'artista Massiel Leza |
| 17.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | RADICALI LIBERE: FRANCIS BACON. LA VIOLENZA DI UNA ROSA Presentazione della graphic biography di Cristina Portolano |
| 18.30 | SENAPE VIVAIO URBANO | ASK FOR JANE un film di Rachel Carey |
| 20.00 | CINEMA LUMIÈRE | COMMON EMOTIONS uno spettacolo di Yasmeen Godder |
| 21.00 | MERCATO SONATO | ANARA un film di Pella Kägerman e Hugo Lilja |
| 22.00 | CINEMA LUMIÈRE | AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA Mostra di Massiel Leza |
| VENERDÌ 25 OTTOBRE | | |
| 10.00 - 13.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA Mostra di Massiel Leza |
| 14.00 - 19.00 | FLAVIA MADASCHI | RADICALI LIBERE: LORD BYRON, OSCAR WILDE E WYSTAN H. AUDEN. DUE PUB, TRE POETI E UN DESIDERIO Presentazione a cura di Franco Buffoni e Gino Scatata |
| 18.00 | ZOO | #MERMTRANS Inaugurazione della mostra di Nicoz Balboa |
| 19.00 | ATELIERSI | HARLEKING uno spettacolo di Ginevra Panzetti e Enrico Ticconi |
| 20.00 | ATELIERSI | CONVERSAZIONE CON GINEVRA PANZETTI ED ENRICO TICCIONI |
| 20.00 | CINEMA LUMIÈRE | CLÉMENT, ALEX ET TOUS LES AUTRES un film di Cheng-Chui Kuo |
| 21.00 | MERCATO SONATO | COMMON EMOTIONS uno spettacolo di Yasmeen Godder |
| 22.30 | MERCATO SONATO | CONVERSAZIONE CON YASMEEN GODDER E LA COMPAGNIA |
| 22.00 | CINEMA LUMIÈRE | WITKIN & WITKIN un film di Trisha Ziff |
| 23.30 | CASSERO LGBTI CENTER | LA ROBOTERIE PARTY |
| SABATO 26 OTTOBRE | | |
| 10.00 - 13.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA Mostra di Massiel Leza |
| 14.00 - 19.00 | ZOO | #MERMTRANS Mostra di Nicoz Balboa |
| 11.00 | TEATRO LAURA BETTI | STEREOTYPES GAME uno spettacolo di Yasmeen Godder |
| 14.30 - 19.00 | ISTITUTO CAVAZZA | INCARNA(C)TION Laboratorio a cura di Gruppo Elettrogeno |
| 16.00 - 18.00 | RUIBALLET | DANCE TO MEET YOU: LOVE RITUALS Workshop di Roberta Racis a cura di BlaubArt |
| 18.00 | TEATRO LAURA BETTI | STEREOTYPES GAME uno spettacolo di Yasmeen Godder |
| 18.00 | CINEMA LUMIÈRE | FEMALE PLEASURE un film di Barbara Miller |
| 18.30 | LIBRERIA DELLE DONNE | P. LA MIA ADOLESCENZA TRANS Incontro con Fumettibrutti e presentazione del suo libro |
| 20.00 | CINEMA LUMIÈRE | SAINT FRANCES un film di Alex Thompson |
| 21.00 | ATELIERSI | HARLEKING uno spettacolo di Ginevra Panzetti e Enrico Ticconi |
| 22.00 | CINEMA LUMIÈRE | CUBBY un film di Mark Blane e Ben Mankoff |
| 23.30 | CASSERO LGBTI CENTER | TRASH FOR FREE PARTY |
| DOMENICA 27 OTTOBRE | | |
| 10.00 - 13.00 / 14.00 - 19.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA Mostra di Massiel Leza |
| 11.00 - 12.30 | MAMBO | ABOCCAPERTA: INCONTRO SUI TEMI E I LINGUAGGI DEGLI SPETTACOLI |
| 11.00 - 16.00 | ZOO | #MERMTRANS Mostra di Nicoz Balboa |
| 14.30 - 19.00 | ISTITUTO CAVAZZA | INCARNA(C)TION Laboratorio a cura di Gruppo Elettrogeno |
| 16.00 - 18.00 | RUIBALLET | DANCE TO MEET YOU: LET THE BIRDS SING Workshop di Nataša Živković a cura di BlaubArt |
| 18.00 | TEATRO LAURA BETTI | STEREOTYPES GAME uno spettacolo di Yasmeen Godder |
| 18.00 | CINEMA LUMIÈRE | IN THE NAME OF YOUR DAUGHTER un film di Giselle Portenier |
| 19.00 | CASSERO LGBTI CENTER | LA GILDA 6X03 :::: PLAY THE RIGHT GAME! Temi LGBTQI nel magico mondo dei games |
| 20.00 | TEATRO LAURA BETTI | STEREOTYPES GAME uno spettacolo di Yasmeen Godder |
| 20.00 | CINEMA LUMIÈRE | KANARIE un film di Christiaan Olwagen |
| 20.00 | DAMSLAB - ATRIO | WARM-UP a cura di Giuseppe Vincent Giampino |
| 20.30 | DAMSLAB | SOMIGLIANZA uno spettacolo di Mattia Russo e Antonio de Rosa EXTENDED SYMMETRY uno spettacolo di Giuseppe Vincent Giampino |
| 22:15 | CINEMA LUMIÈRE | YO IMPOSSIBLE un film di Patricia Ortega |
| LUNEDÌ 28 OTTOBRE | | |
| 10.00 - 18.00 | ZOO | #MERMTRANS Mostra di Nicoz Balboa |
| 10.00 - 13.00 / 14.00 - 19.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA Mostra di Massiel Leza |
| 17.30 - 19.30 | TESTONI RAGAZZI - SALA C | DANCE TO MEET YOU: MOUNTAIN Workshop di Hannah Buckley e Sergio Martínez Vila a cura di BlaubArt |
| 17.30 | TEATRO DELLE MOLINE | PINK ELEPHANT uno spettacolo di Siro Guglielmi |
| 18.00 | LIBRERIA TRAME | BOY Incontro con Wytse Versteeg e presentazione del suo libro |
| 18.30 | TEATRO DELLE MOLINE | PINK ELEPHANT uno spettacolo di Siro Guglielmi |
| 19.30 | TEATRO DELLE MOLINE | PINK ELEPHANT uno spettacolo di Siro Guglielmi |

| 21.00 | DAMSLAB | SOMIGLIANZA uno spettacolo di Mattia Russo e Antonio de Rosa EXTENDED SYMMETRY uno spettacolo di Giuseppe Vincent Giampino |
|-------------------------------|---|--|
| 22.00 | DAMSLAB | CONVERSAZIONE CON MATTIA RUSSO, ANTONIO DE ROSA E GIUSEPPE VINCENT GIAMPINO |
| MARTEDÌ 29 OTTOBRE | | |
| 10.00 - 18.00 | ZOO | #MERMTRANS Mostra di Nicoz Balboa |
| 10.00 - 13.00 / 14.00 - 19.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA Mostra di Massiel Leza |
| 17.30 | TEATRO DELLE MOLINE | PINK ELEPHANT uno spettacolo di Siro Guglielmi |
| 18.30 | TEATRO DELLE MOLINE | PINK ELEPHANT uno spettacolo di Siro Guglielmi |
| 19.00 | CASSERO LGBTI CENTER | DRAG SYNDROME Incontro e performance con la compagnia. |
| 19.30 | TEATRO DELLE MOLINE | PINK ELEPHANT uno spettacolo di Siro Guglielmi |
| 20.00 | CINEMA LUMIÈRE | EL PRINCIPE un film di Sebastián Muñoz |
| MERCLEDÌ 30 OTTOBRE | | |
| 10.00 - 18.00 | ZOO | #MERMTRANS Mostra di Nicoz Balboa |
| 10.00 - 13.00 / 14.00 - 19.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA Mostra di Massiel Leza |
| 17.30 | TEATRO DEL BARACCANO | RADICALI LIBERE: PEDRO LEMEBEL, DI PERLE E CICATRICI. Un incontro e un reading a cura di Ariase Barretta e Slavina |
| 20.00 | CINEMA LUMIÈRE | ENIGMA un film di Ignacio Juricic |
| 21.00 | MERCATO SONATO | L'ETÀ DELL'HORROR uno spettacolo di Riccardo Buscarini |
| 22.00 | MERCATO SONATO | CONVERSAZIONE CON RICCARDO BUSCARINI |
| 22.00 | CINEMA LUMIÈRE | MADAME un film di Stéphane Riethauser |
| GIOVEDÌ 31 OTTOBRE | | |
| 10.00 - 18.00 | ZOO | #MERMTRANS Mostra di Nicoz Balboa |
| 10.00 - 13.00 / 14.00 - 19.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA Mostra di Massiel Leza |
| 17.30 | TEATRO DEL BARACCANO | RADICALI LIBERE: ISABELLE EBERHARDT E TIMBERLAKE WERTENBAKER. NUOVE ANATOMIE Presentazione e reading a cura di Sarah Perruccio e Marta Gilmore |
| 18.00 | CINEMA LUMIÈRE | FOR THEY KNOW NOT WHAT THEY DO un film di Daniel Karlslake |
| 18.00 | MERCATO SONATO | WARM-UP a cura di Riccardo Buscarini |
| 18.30 | MERCATO SONATO | L'ETÀ DELL'HORROR uno spettacolo di Riccardo Buscarini |
| 20.00 | CINEMA LUMIÈRE | LINGUA FRANCA un film di Isabel Sandoval |
| 21.00 | ARENA DEL SOLE - SALA SALMON | UN POYO ROJO uno spettacolo di Hermes Gaido |
| 22.00 | ARENA DEL SOLE - SALA SALMON | CONVERSAZIONE CON NICOLAS POGGI E LUCIANO ROSSO |
| 22.00 | CINEMA LUMIÈRE | CRSHD un film di Emily Cohn |
| 23.30 | CASSERO LGBTI CENTER | RADICAL CHOC. GENDER BENDER HALLOWEEN PARTY |
| VENERDÌ 1 NOVEMBRE | | |
| 10.00 - 18.00 | ZOO | #MERMTRANS Mostra di Nicoz Balboa |
| 10.00 - 13.00 / 14.00 - 19.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA Mostra di Massiel Leza |
| 16.00 | TEATRO DELLE MOLINE | KEO uno spettacolo di Elena Sgarbossa |
| 18.00 | CINEMA LUMIÈRE | LIL' BUCK: REAL SWAN un film di Louis Wallecan |
| 18.00 | ITC TEATRO | PASSING THE BECHDEL TEST. Uno spettacolo di Jan Martens |
| 20.30 | ITC TEATRO | CONVERSAZIONE CON JAN MARTENS E LE INTERPRETI |
| 19.00 | ARENA DEL SOLE - SALA SALMON | UN POYO ROJO uno spettacolo di Hermes Gaido |
| 20.00 | CINEMA LUMIÈRE | JULES OF LIGHT AND DARK un film di Daniel Laabs |
| 21.00 | ATELIERSI | SAVUŠUN uno spettacolo di Sorour Darabi |
| 22.00 | CINEMA LUMIÈRE | BEFORE YOU KNOW IT un film di Hannah Pearl Utt |
| 23.30 | CASSERO LGBTI CENTER | V.A.K.K.A. PARTY |
| SABATO 2 NOVEMBRE | | |
| 10.00 - 13.00 / 14.00 - 19.00 | CENTRO DI DOCUMENTAZIONE FLAVIA MADASCHI | AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA Mostra di Massiel Leza |
| 11.00 - 12.30 | MAMBO | ABOCCAPERTA: INCONTRO SUI TEMI E I LINGUAGGI DEGLI SPETTACOLI |
| 11.00 - 16.00 | ZOO | #MERMTRANS Mostra di Nicoz Balboa |
| 17.00 | TEATRO DELLE MOLINE | KEO. Uno spettacolo di Elena Sgarbossa |
| 17.30 | TEATRO DEL BARACCANO | RADICALI LIBERE: CLAUDE CAHUN. LE SCOMMESSE SONO APERTE Presentazione e reading di Elisa Turco Liveri e Silvia Mazzucchelli |
| 18.00 | CINEMA LUMIÈRE | LITTLE MISS WESTIE. Un film di Dan Hunt e Joy E. Reed |
| 18.30 | ATELIERSI | SAVUŠUN uno spettacolo di Sorour Darabi |
| 19.30 | ATELIERSI | CONVERSAZIONE CON SOROUR DARABI |
| 20.00 | CINEMA LUMIÈRE | SISTER AIMEE un film di Samantha Buck e Marie Schlingmann |
| 20.30 | ITC TEATRO | PASSING THE BECHDEL TEST uno spettacolo di Jan Martens |
| 22.00 | CINEMA LUMIÈRE | TEHRAN: CITY OF LOVE un film di Ali Jaberansari |
| 23.30 | CASSERO LGBTI CENTER | PUSSY GALORE Gender Bender closing party |
| DOMENICA 3 NOVEMBRE | | |
| 11.00 - 16.00 | ZOO | #MERMTRANS Mostra di Nicoz Balboa |
| 10.30 - 12.30 | ITC STUDIO | WORKSHOP CON ADOLESCENTI a cura del coreografo Jan Martens |
| 15.00 | CENTRO STORICO | LABORATORIO NELKENLINE a cura di Almadanza |
| 16.00 | CENTRO STORICO | NELKEN LINE a cura di Almadanza |
| 18.00 | CINEMA LUMIÈRE | REPLICA FILM VINCITORE DEL PREMIO DEL PUBBLICO |
| 20.00 | CINEMA LUMIÈRE | REPLICA FILM VINCITORE DEL PREMIO DELLA GIOVANE CRITICA |

I LUOGHI DEL FESTIVAL

- Cassero LGBTI Center** Via Don Minzoni 18
- Centro di documentazione Flavia Madaschi** Via Don Minzoni 18
- Cinema Lumière** Via Azzo Gardino 65/a
- Senape Vivaio Urbano** Via Santa Croce 10/abc
- Mercato Sonato** Via Giuseppe Tartini 3
- Zoo** Strada Maggiore 50/a
- Ateliersi** Via San Vitale 69
- Teatro Laura Betti di Casalecchio di Reno** Piazza del Popolo 1
- Istituto Cavazza** Via Castiglione 71
- Ruiballet** Via Galliera 77/ab
- Libreria delle Donne** Via San Felice 16/a
- MAMbo - Museo d'arte moderna** Via Don Minzoni 14
- DAMSLab** Piazzetta Pier Paolo Pasolini 5/b
- Teatro Testoni Ragazzi** Via Giacomo Matteotti 16
- Teatro delle Moline** Via delle Moline 1
- Libreria Trame** Via Goito 3/c
- Teatro del Baraccano** Via del Baraccano 2
- Arena Del Sole** Via dell'Indipendenza 44
- ITC Teatro di San Lazzaro di Savena** Via Rimembranze 26
- ITC Studio di San Lazzaro di Savena** Via Vittoria 3

I CONSIGLI di comunicAttive

Emozioni, stereotipi, dinamiche di potere, esperimenti di comunità, corpo, sessualità e decostruzione di genere: queste sono solo alcune delle suggestioni che abbiamo incontrato attraversando il programma di Gender Bender e scegliendo, tra le sue numerosissime proposte, le visioni e le esperienze più interessanti e significative per la nostra sensibilità. C'è molta sorveglianza nei film, spettacoli, laboratori e incontri che vi segnaliamo, ci sono nuovi femminismi e nuovi modi di sperimentare la pratica femminista del partire da sé e della relazione, c'è il lavoro di tante artiste, c'è, purtroppo, la violenza sui nostri corpi e forme varie di sottrazione, resilienza e resistenza. Noi tifiamo per la lotta, il desiderio, l'empowerment e l'autodeterminazione, per il gruppo, la rete e la collettività, ma accogliamo anche che sia necessario, a volte, esprimere e raccontare la perdita, la solitudine e le passioni tristi. Buone visioni!

RADICAL CHOC

Se l'impegno nella causa ambientale è roba da femminucce, come dicono alcuni detrattori particolarmente accesi di una nota ragazzina radicale di 17 anni – con cui, per gli amanti delle strane coincidenze della vita, Gender Bender condivide l'anno di nascita –, noi siamo nella squadra! Secondo una ricerca di Aaron R. Brough e James E.B. Wilkie* che ha coinvolto circa 2.000 persone, esiste una certa resistenza psicologica, da parte principalmente degli uomini, ad assumere comportamenti eco-compatibili, a causa del timore che questi possano marchiarli come femminili. È uno di quei casi in cui constatiamo come le questioni di genere siano più sottili e pervasive di quanto si immagini. Gender Bender è Radical Choc nel dichiarare che un festival – esattamente come qualsiasi altra attività umana – produce una precisa impronta ambientale. Ed è radicale nell'investire responsabilmente parte delle sue risorse a compensazione di quella impronta, attraverso la tutela delle foreste e la scelta di carta proveniente da fonti certificate, la stessa sulla quale sono stampate queste parole. È radicale nell'ascoltare le voci delle nuove generazioni, protagoniste dei lavori *Passing the Bechdel test* di Jan Martens e *Stereotypes Game* di Yasmeen Godder, così come per la visibilità orgogliosa delle persone con la sindrome di Down e del loro show *Drag Syndrome*. Va controcorrente nel dotarsi di una doppia direzione artistica, che affianca due diverse generazioni, e nel proporre maggiori occasioni di dialogo orizzontale tra comunità, artisti e operatori. Radical Choc per Gender Bender è l'occasione per affrontare questioni ancora oggi scottanti, come le violenze verso le donne, narrate da Eve Ensler in una simbolica lettera di scuse mai ricevuta dal padre e scritta per lui dalla scrittrice e attivista, ideale apertura di questa edizione. Un'opportunità per far esplodere le contraddizioni e accogliere con umana curiosità le complessità del mondo in cui viviamo, spinti dal desiderio di creare uno spazio di confronto artistico e culturale inclusivo, inaspettato e radicalmente sorprendente.

*Men Resist Green Behavior as Unmanly. A surprising reason for resistance to environmental goods and habits, Scientific American online, December 26, 2017.

Daniele Del Pozzo e Mauro Meneghelli

If the commitment to the environmental cause is girl stuff, as said by some vehement opponents of a radical seventeen-year-old girl (with whom Gender Bender shares its birth year, for those who love the strange coincidences of life), we are on the team! According to a study by Aaron R. Brough and James E.B. Wilkie*, which involved approximately 2000 people, male individuals show a psychological resistance to accepting eco-friendly behaviours, due to the fear of being labeled as a female because of them. This is one example that demonstrates that gender issues are more subtle and pervasive than we think. Gender Bender is Radical Choc when it declares that a festival, just like any other human activity, produces a specific environmental footprint. The festival is radical because it invests responsibly a part of its resources to compensate that footprint, protecting forests and choosing paper from certified providers, which we use when printing these words. It is radical when it listens to the voices of the new generations, the main characters of works such as *Passing the Bechdel test* by Jan Martens and *Stereotypes Game* by Yasmeen Godder, and when it gives proud visibility to people with Down syndrome and their show *Drag Syndrome*. It swims against the stream when it adopts a double artistic direction, which stands up alongside two different generations and when it proposes more opportunities for horizontal dialogue between communities, artists and operators. Radical Choc is, for Gender Bender, an opportunity to tackle burning issues, which are still considered so, such as violence against women. Eve Ensler speaks about this in a symbolic apology letter, which her father never received and which the writer and activist wrote for him; an ideal opening for this edition. An opportunity to blow up the contradictions and welcome the complexity of the world in which we live with humane curiosity, driven by the desire to create an inclusive space for artistic and cultural confrontation, which can also be unexpected and radically surprising.

*Men Resist Green Behavior as Unmanly. A surprising reason for resistance to environmental goods and habits, Scientific American online, December 26, 2017.

Daniele Del Pozzo e Mauro Meneghelli

INGRESSI

| CINEMA LUMIÈRE | |
|-------------------------------------|-----|
| INTERO | 7 € |
| SOCI COOP/ARCIGAY/LESBICHE BOLOGNA | 5 € |
| STUDENTI UNIBO/AMICI DELLA CINETECA | 5 € |

| ARENA DEL SOLE | |
|------------------------------------|------|
| INTERO | 12 € |
| SOCI COOP/ARCIGAY/LESBICHE BOLOGNA | 10 € |
| STUDENTI UNIBO | 8 € |

| TEATRO DELLE MOLINE | |
|------------------------------------|-----|
| PINK ELEPHANT | |
| INTERO | 7 € |
| SOCI COOP/ARCIGAY/LESBICHE BOLOGNA | 5 € |
| STUDENTI UNIBO | 5 € |

| KEO | |
|------------------------------------|------|
| INTERO | 10 € |
| SOCI COOP/ARCIGAY/LESBICHE BOLOGNA | 7 € |
| STUDENTI UNIBO | 5 € |

| TEATRO LAURA BETTI | |
|------------------------------------|------|
| INTERO | 12 € |
| SOCI COOP/ARCIGAY/LESBICHE BOLOGNA | 10 € |
| STUDENTI UNIBO | 8 € |
| UNDER 18 | 5 € |

| ATELIERSI | |
|------------------------------------|------|
| INTERO | 12 € |
| SOCI COOP/ARCIGAY/LESBICHE BOLOGNA | 10 € |
| STUDENTI UNIBO | 8 € |

| DAMSLAB | |
|------------------------------------|------|
| INTERO | 12 € |
| SOCI COOP/ARCIGAY/LESBICHE BOLOGNA | 10 € |
| STUDENTI UNIBO | 8 € |

| MERCATO SONATO | |
|------------------------------------|------|
| INTERO | 15 € |
| SOCI COOP/ARCIGAY/LESBICHE BOLOGNA | 12 € |
| STUDENTI UNIBO | 8 € |

Tessera AICS (8€) obbligatoria

| ITC TEATRO | |
|------------------------------------|------|
| INTERO | 15 € |
| SOCI COOP/ARCIGAY/LESBICHE BOLOGNA | 12 € |
| STUDENTI UNIBO | 8 € |
| UNDER 18 | 5 € |

| CASSERO LGBTI CENTER | |
|------------------------------------|-----|
| WE PLAY - OPENING PARTY* | |
| INGRESSO GRATUITO | |
| LA ROBOTERIE PARTY* | |
| INTERO | 8 € |
| SOCI COOP/ARCIGAY/LESBICHE BOLOGNA | |
| (PRIMA DEL 1:00) | 5 € |
| IN LISTA (PRIMA DEL 1:00) | 5 € |

| TRASH FOR FREE PARTY* | |
|-----------------------------|------|
| INGRESSO GRATUITO | |
| HALLOWEEN PARTY* | |
| INTERO | 7 € |
| V.A.K.K.A PARTY* | |
| INGRESSO GRATUITO | |
| PUSSY GALORE CLOSING PARTY* | |
| INTERO | 10 € |
| IN LISTA | 7 € |

*Tessera Arcigay- Lesbiche Bologna obbligatoria. Parte del ricavato dei biglietti di ingresso sarà devoluto al progetto LIFE GATE – FORESTE IN PIEDI contribuendo alla tutela di 20mila mq di foresta amazzonica in Brasile.

DANCE TO MEET YOU

I WORKSHOP E I WARM-UP

APERTI A TUTT*

PARTECIPAZIONE GRATUITA CON

TESSERA AICS OBBLIGATORIA (8 €)

OPEN TO EVERYBODY

FREE PARTICIPATION

Partecipa ai workshop per vivere da vicino la danza e gli artisti della nuova edizione di Gender Bender. Un progetto aperto a danzatori/danzatrici e amatori/amatrici, curato da BlaubArt Webzine.

A cura di BlaubArt anche i warm-up: Warm up significa riscaldarsi. Prima degli spettacoli, gli spettatori potranno provare alcuni semplici passi di danza con gli artisti.

Immerse yourself in to experience close up the dance elements of the new edition of Gender Bender. Both workshops and warm-up are open to dancers and amateurs, curated by BlaubArt - Dance Webzine.

26 OTTOBRE - LOVE RITUALS

Roberta Racis

27 OTTOBRE - LET THE BIRDS SING

Workshop di Nataša Živković

27 OTTOBRE - WARM-UP

a cura di Giuseppe Vincent Giampino

28 OTTOBRE - MOUNTAIN

Hannah Buckley e Sergio Martínez Vila

31 OTTOBRE - WARM-UP

a cura di Riccardo Buscarini

Posti limitati. Info e iscrizioni:

347 2977551 | info.blaulab@gmail.com
oggetto: Laboratori GB e nome dell'artista

GENERI DI CONFORTO

SPAZIO RELAX CON CAFFÈ, TE, ME

CASSERO

17:00-19:00

Per l'intera durata del festival, dalle 17 alle 19, uno spazio per rilassarsi con tè e tisane fra un evento e l'altro. Durante gli orari di apertura del Centro di Documentazione de Il Cassero sarà possibile consultare i principali quotidiani e le riviste LGBT internazionali, ma anche prendere a prestito libri e materiali audiovisivi.

For the entire festival, from 5 to 7 pm, there will be a chill out area with tea and herbs where you can relax between events and learn more by reading the books selected by our librarians.

RADICALI LIBERE

Gender Bender quest'anno ha scelto per gli incontri con il pubblico un gruppo di autori e autrici che fanno delle loro radicalità e libertà una bandiera, una pratica, una politica. Vogliamo dare libero spazio alle loro voci, libere fino a essere choccati, per affrontare insieme i temi apparentemente più scomodi, allo stesso tempo i più necessari. Le nostre Radicali libere di quest'anno sono: Pedro Lemebel, Claude Cahun, Francis Bacon, Lord Byron, Oscar Wilde, W.H. Auden, Timberlake Wertenbaker, Isabelle Eberhardt, Fumetti-brutti e Eve Ensler.

For this year's meetings with the audience, Gender Bender selected a group of writers that use their radicalism and freedom as a symbol and a method; as politics. We want to provide free space for their voices.

CINEMA GIURIA DELLA GIOVANE CRITICA E GIURIA DEL PUBBLICO

Anche quest'anno arrivano i premi per la sezione Cinema! Un gruppo di giovani critici cinematografici (in collaborazione con Cinefilia Ritrovata e Dipartimento delle Arti dell'Università di Bologna) seguirà tutta la programmazione di Cinema di Gender Bender, per decretare i titoli vincitori come Miglior film di fiction e Miglior documentario. Ma anche gli spettatori in sala potranno dire la loro, assegnando un voto a ogni film visto: il più votato vincerà il Premio Giuria del Pubblico.

Awards for the Cinema section are on their way! A group of young film critics will decree the winning titles for Best Fiction Film and Best Documentary, while our spectators will also be able express their preferences to assign the Public Jury Award.

INGRESSI A PREZZO RIDOTTO ISCRIVITI ALLA NEWSLETTER

ISCRIVENDOTI ALLA NEWSLETTER DI GENDER BENDER POTRAI BENEFICIARE DI SCONTI SU ALCUNI APPUNTAMENTI NELLA PROGRAMMAZIONE 2019/2020 DEI NOSTRI LUOGHI PARTNER. PER GODERE DI QUESTI VANTAGGI, RIMANERE AGGIORNATO E ISCRIVERTI VAI SUL NOSTRO SITO WWW.GENDERBENDER.IT

IF YOU SUBSCRIBE TO GENDER BENDER'S NEWSLETTER, YOU WILL GET DISCOUNTS IN SOME OF THE EVENTS OF THE 2019/2020 PROGRAM OF OUR PARTNERS. IF YOU WISH TO ENJOY THESE BENEFITS, STAY UPDATED AND SUBSCRIBE, GO TO OUR WEBSITE WWW.GENDERBENDER.IT

MIER 23 OTT

MOSTRE

CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI (CASSERO)
18:00

**AUTORRETRATO
DE UNA ANDRÓGINA**

Inaugurazione della mostra
Autorretrato de una Andrógina
di Massiel Leza

A CURA DI CARMEN LORENZETTI E
DEL CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA *comunicative*

In questa mostra le opere in acquerello non rispettano le regole della tecnica con la quale sono realizzate, non hanno un margine esatto. Partendo da questo dato, nei ritratti dell'artista colombiana Massier Leza i colori e le linee si confondono per transitare da un genere all'altro. Maschile e femminile si confondono per sovvertire le regole e mostrare le infinite possibilità di immagine della fluidità di genere.

In this exhibition the watercolour pieces do not follow the rules of the technique that is used to create them. Starting from this fact, masculinity and femininity blend together to overthrow the rules and show the endless possibilities of the gender fluidity image.



AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
19:00

**BRINDISI
INAUGURALE**

INGRESSO GRATUITO

Un brindisi super radical per inaugurare insieme quest'edizione chocante!

A super radical toast to open this shocking edition together!

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

**45 DIAS SEM VOCÊ
(45 Days away
from you)**

DI RAFAEL GOMES
(BRASILE, 2018, 96') V.O. SOTT.
PRIMA NAZIONALE

Rafael si è da poco lasciato con il suo ragazzo dopo una relazione che gli ha spezzato il

cuore. Attende 45 giorni prima voltare pagina e intraprendere un viaggio fisico ed emotivo: per distrarsi decide di incontrare tre amici in tre differenti paesi: Julia in Inghilterra, Fábio in Portogallo e Mayara in Argentina. A tutti loro è riservato un posto speciale nella vita di Rafael, ma saranno capaci di supportarlo in un momento così delicato?

Rafael recently broke up with his boyfriend. He waits for 45 day before turning the page and

starting a trip: in order to keep his mind off he decides to visit 3 friends in 3 different countries. Will they be able to handle him in such a difficult moment?

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
23:30

**WE PLAY
GENDER BENDER
OPENING PARTY!**

MUSIC: DIANA BLUDURA
+ MAGDA ALIENA

Come è ormai tradizione, tocca a We Play l'onore di aprire le danze al termine della giornata inaugurale di questa diciassettesima edizione, ricca anche di musica, dj e clubbing. In console, due delle più istrioniche figure che durante l'anno animano le serate del mercoledì del Cassero, due drag queen fuori dagli schemi, punk e DIY, che hanno saputo creare un loro stile inconfondibile, nel look e nel sound.

We play has the honour of opening the dances at the end of the opening day of the seventeenth edition of Gender Bender, full of music, Djs and clubbing by handing the DJ booth over to 2 out-of-the-box drag queens, whose music and looks could be defined as punk and DIY.



45 DIAS SEM VOCÊ

GIO 24 OTT

MOSTRE

CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI (CASSERO)

10:00 - 13:00
14:00 - 19:00

AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA

Mostra di Massiel Leza
A CURA DI CARMEN LORENZETTI E
DEL CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI

INGRESSO GRATUITO

INCONTRI

CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI (CASSERO)

17:00

GENERI DI INCONTRO

INGRESSO GRATUITO
CONSIGLIATO DA *comunicative*

Incontro con l'artista Massiel Leza. Dialoga con lei Carmen Lorenzetti e Umberto Casas. A cura di Centro di Documentazione Flavia Madaschi
Meeting with the artist Massiel Leza. Carmen Lorenzetti and Umberto Casas dialogue with her. Curated by the documentation center Centro di Documentazione Flavia Madaschi.

INCONTRI

SENAPE VIVAIO URBANO
18:30

RADICALI LIBERE: Francis Bacon

LA VIOLENZA DI UNA ROSA
Presentazione della graphic
biography di Cristina Portolano
DIALOGA CON L'AUTRICE
MASSIMILIANO COLLETTI

INGRESSO GRATUITO

Una graphic biography che celebra la vita e le opere di Francis Bacon, eccentrico artista sempre alla ricerca di amore e attenzione verso la sua pittura passionale. Tavola dopo tavola l'autrice ritrae la sua esistenza fuori dagli schemi, i contrasti, i luoghi e gli incontri decisivi, usando gli stessi colori della palette del pittore. L'artificio della narrazione si unisce alle fonti storiche restituendo la storia di un uomo e di un artista.
A graphic biography that celebrates the life and works of Francis Bacon, an eccentric artist who was in permanent search for love and attention towards his passionate paintings.

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
20:00

ASK FOR JANE

DI RACHEL CAREY
(USA, 2019, 108') v.o. SOTT.

PRIMA NAZIONALE
CONSIGLIATO DA *comunicative*

Il film segue le vicende di Rose, studentessa modello dell'Università di Chicago, che mette a rischio la sua vita perfetta per aiutare un'amica ad interrompere una gravidanza. Un dramma ispirato alla vera storia del Collettivo Jane, un gruppo di donne che nel 1969 hanno aiutato migliaia di altre donne ad abortire in totale sicurezza, quando abortire era considerato un reato.
Rose, a straight-A student, threatens her perfect life by helping a friend terminate a pregnancy. A drama inspired on the real story of the Jane Collective, a group of women that gave thousands of other woman access to a totally safe abortion on 1969, when abortion was considered a crime.

DANZA

MERCATO SONATO
21:00

COMMON EMOTIONS

UNO SPETTACOLO DI YASMEEN
GODDER (ISRAELE)
COREOGRAFIA: YASMEEN GODDER

INTERPRETI: SHULI ENOSH, DOR
FRANK, AYALA FRENKEL, URI
SHAFIR, ARI TEPPERBERG, OFIR
YUDILEVITCH

COSTUMI: GILI AVISSAR, ADAM
KALDERON

LIGHT DESIGN: OMER SHEIZAF

SOUND DESIGN: TOMER DAMSKY

DURATA 70'

LINGUA INGLESE CON INTERPRETE
CON IL SOSTEGNO DI GRANAROLO
CONSIGLIATO DA *comunicative*

Sei danzatori esplorano le relazioni e le emozioni che nascono all'interno di un gruppo creando una speciale intimità col pubblico. Godder offre agli spettatori l'occasione di sperimentare il loro sé emotivo durante lo spettacolo, proponendo loro diversi compiti e azioni.
Six dancers dig into the emotions that appear within a group, creating a special intimacy with the audience. Godder offers the

spectators the chance to feel their emotional being during the show by proposing them tasks and activities on stage.

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

ANIARA

UN FILM DI PELLA KÅGERMAN
E HUGO LILJA
(SVEZIA, 2018, 115') v.o. SOTT.
PRIMA NAZIONALE

In una terra distrutta dai cambiamenti climatici, due donne si incontrano e si innamorano sulla navicella spaziale che le porta verso Marte. La loro storia d'amore è messa a dura prova quando l'astronave viene sbalzata fuori orbita. Aniara riesce ad incrociare con maestria le questioni di genere con il problema attualissimo dei cambiamenti climatici.
In a land that was devastated by climate change, two women find each other and fall in love on the spacecraft that is taking them to Mars. Their love story is put to the test when the spacecraft is knocked out of orbit.



COMMON EMOTIONS

VEN 25 OTT

MOSTRE

CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI (CASSERO)

10:00 - 13:00

14:00 - 19:00

**AUTORRETRATO
DE UNA ANDRÓGINA**

Mostra di Massiel Leza

A CURA DI CARMEN LORENZETTI E
DEL CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA **comunicative**

MOSTRE

ZOO

18:00

#MERMTRANS

Inaugurazione della mostra
di Nicoz Balboa

A CURA DI PAOLA PARENTI.

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA **comunicative**

Che cosa ci definisce in quanto maschi o femmine? Cosa definisce il nostro corpo? È dalla discrepanza tra ciò che ci si immagina di essere e ciò che gli altri vogliono vedere che nascono le magiche sirene della serie #MermTrans. Le creature marine diventano autoritratto di un corpo non riflesso nello specchio, ma percepito come frutto dell'unione di ogni curva reale o immaginata.

What defines us as male or female? What defines our body? Thanks to the mismatch between what we think we are and what the others want to see, the magical mermaids from the #MermTrans series are born.

INCONTRI

SENAPE VIVAIO URBANO

18:30

**RADICALI LIBERE:
Lord Byron, Oscar Wilde e Wylan H. Auden.**

DUE PUB, TRE POETI E UN
DESIDERIO

PRESENTAZIONE A CURA DI FRANCO
BUFFONI E GINO SCATASTA

INGRESSO GRATUITO

Nel suo ultimo libro (edito da Marcos y Marcos), Franco Buffoni immagina Byron, Wilde e Auden come fossero una sola persona. Questioni di genere, vita intima, arte e società si mescolano dipingendo lo scorcio storico dell'Inghilterra degli ultimi 150 anni, dove l'omosessualità era ancora un reato. Poesia, avventura e testimonianza civile trovano la propria voce in quelli che furono narcisisti poeti e uomini d'azione, ma anche personaggi pubblici adorati e in seguito condotti all'esilio.

On his last book, Franco Buffoni imagines Byron, Wilde and Auden as if they were one single

DANZA

ATELIERSI

19:00

HARLEKING

UNO SPETTACOLO DI GINEVRA
PANZETTI E ENRICO TICCONI (ITALIA)
COREOGRAFIA:



CLÉMENT, ALEX ET TOUS LES AUTRES



LA ROBOTERIE

person. Different topics that involve gender, private life and art blend together into a piece of the England of the last 150 years, where homosexuality was still a crime.

GINEVRA PANZETTI, ENRICO TICCONI
INTERPRETI: GINEVRA PANZETTI,
ENRICO TICCONI
SOUND DESIGN:
DEMETRIO CASTELLUCCI
LIGHT DESIGN: ANNEGRET SCHALKE
COSTUMI: GINEVRA PANZETTI,
ENRICO TICCONI
DURATA: 40'

Come si può, se si può, ridere della violenza? Ispirato alla Commedia dell'Arte, Harleking è un demone dalle identità multiple, che porta sul palco la risata am-

bigua che maschera il potere, lo contesta, lo incarna. Nel duetto satirico i movimenti precisi dei performers accompagnano lo spettatore alla scoperta di un personaggio allegorico, delle sue contraddizioni, riflettendo sulla storica unione tra comunicazione, violenza e potere.

How is it possible, if it is possible, to laugh about violence? Inspired on the Commedia dell'Arte, Harleking is a demon with multiple identities who brings to the stage the ambiguous

laughter that veils the power, challenges it and embodies it.

CONVERSAZIONI

ATELIERSI

20:00

**Conversazione con
Ginevra Panzetti ed
Enrico Ticconi**

Gli autori di Harleking incontrano
il pubblico di Gender Bender.

IN DIALOGO CON GAIA CLOTILDE
CHERNETICH

INGRESSO GRATUITO

VEN 25 OTT



WITKIN & WITKIN

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
20:00

CLÉMENT, ALEX ET TOUS LES AUTRES

UN FILM DI CHENG-CHUI KUO
(FRANCIA, 2019, 74') V.O. SOTT.
CHENG CHUI KUO, REGISTA DEL FILM, SARÀ OSPITE IN SALA PER PRESENTARE LA PELLICOLA

Clément è gay, Alex è lesbica e sono alla ricerca di un nuovo coinquilino con una sola prerogativa: deve essere gay. Leo, eterosessuale, cerca disperatamente un posto dove dormire e farebbe di tutto per avere quella stanza. Una commedia sentimentale autoprodotta che riesce a costruire un affresco universale del nostro bisogno di amore ma anche della profonda solitudine che alberga in ognuno di noi. Presentato al Festival MIX Milano.

Clément is gay, Alex is a lesbian and they are looking for a new flatmate under one single condition: they should be gay. Leo, who is straight, is desperately looking for a place to live and would do anything to have that room.

DANZA

MERCATO SONATO
21:00

COMMON EMOTIONS

UNO SPETTACOLO DI YASMEEN GODDER (ISRAELE)
COREOGRAFIA: YASMEEN GODDER
INTERPRETI: SHULI ENOSH, DOR FRANK, AYALA FRENKEL, URI SHAFIR, ARI TEPERBERG, OFIR YUDILEVITCH
COSTUMI: GILI AVISSAR, ADAM

KALDERON
LIGHT DESIGN: OMER SHEIZAF
SOUND DESIGN: TOMER DAMSKY
DURATA 70'

LINGUA INGLESE CON INTERPRETE
CON IL SOSTEGNO DI GRANAROLO
CONSIGLIATO DA *comunicActive*

(Replica)

CONVERSAZIONI

MERCATO SONATO
22:30

Conversazione con Yasmeen Godder e la compagnia.

L'autrice e gli interpreti di *Common Emotions* incontrano il

pubblico di Gender Bender.

IN DIALOGO CON PEGGY OLISLAEGERS
INTERPRETARIATO A CURA DI CAMILLA DE CONCINI

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA *comunicActive*

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

WITKIN & WITKIN

UN FILM DI TRISHA ZIFF
(MESSICO, 2018, 93') V.O. SOTT.
PRIMA NAZIONALE

Il documentario indaga l'arte e la vita dei due fratelli gemelli Jerome e Joel-Peter Witkin. Cresciuti insieme, hanno scelto direzioni diverse: il primo è diventato pittore, il secondo fotografo capace di rappresentare la varietà dei corpi creando un nuovo immaginario rivoluzionario. Il film, che ha debuttato al Doc Fest di San Francisco, ripercorre le storie dei due artisti per esplorare le loro relazioni e la filosofia che ha mosso le loro pratiche al di là dell'immagine.

The documentary digs into the art and the life of two twin brothers: Jerome and Joel-Peter Witkin. They grew up together but the first one became a painter and the second one a photographer who is able to portray different types of bodies creating new revolutionary concepts.

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
23:30

LA ROBOTERIE

SPECIAL LIVE GUEST: GNUČČI (SWEDEN)
MUSIC: ST.ROBOT
BLACK DRIFTER
VJ: MADLEN

Gnučči è una giovane rapper serba trasferitasi in Svezia nel 1992, all'inizio della guerra, figlia della diaspora jugoslava, paroliera irrefrenabile che nelle sue musiche, che si muovono tra dancehall, bass, elettronica e techno, racconta di sé, del suo mondo e soprattutto di donne. "Voglio dare potere alle donne" è il suo mantra, che declina in maniera positiva nei contenuti ma allo stesso tempo in modo punk grazie a una presenza scenica irresistibile. *Gnučči is a young Serbian rapper, daughter of the Yugoslavian diaspora. She, an unstoppable lyricist, talks about herself, her world and especially about women through her music, which moves between dancehall, bass, electronic music and techno. Her mantra is "I want to empower women".*



HARLEKING

SAB 26 OTT



STEREOTYPES GAME

MOSTRE

CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI (CASSERO)
10:00 - 13:00
17:00 - 19:00

AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA

Mostra di Massiel Leza
A CURA DI CARMEN LORENZETTI E
DEL CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI
INGRESSO GRATUITO
CONSIGLIATO DA *comunicActive*

MOSTRE

ZOO
11:00 - 16:00

#MERMTRANS

Mostra di Nicoz Balboa
A CURA DI PAOLA PARENTI.
INGRESSO GRATUITO
CONSIGLIATO DA *comunicActive*

DANZA

TEATRO LAURA BETTI
11:00 Matinée per le scuole

STEREOTYPES GAME

UNO SPETTACOLO DI YASMEEN
GODDER (ISRAELE)
INTERPRETI: SHULI ENOSH,
OFIR YUDILEVITCH
DURATA: 60'
LINGUA INGLESE CON INTERPRETE
SPETTACOLO PARTE
DELLA RASSEGNA DI
TEATRO ARCOBALENO
ETÀ CONSIGLIATA:
A PARTIRE DAI 12 ANNI
CONSIGLIATO DA *comunicActive*

La coreografa e performer israeliana, acclamata a livello internazionale, presenta il suo primo lavoro per adolescenti. Una performance interattiva guidata da due performers, nella quale il suo profondo e complesso repertorio diventa fonte materiale di ispirazione per far riflettere in maniera critica ragazzi e ragazze sugli stereotipi di genere, sul loro ruolo nella società e sulla loro rappresentazione nel mondo della danza. *The Israeli choreographer presents her first production for teenagers. An interactive performance that invites young people to comment on some pieces of her repertoire, discovering critically and actively the gender concepts and stereotypes that will be presented.*

WORKSHOP

ISTITUTO CAVAZZA
14:30 - 19:00

INCARNA(C)TION

LABORATORIO A CURA DI GRUPPO
ELETTROGENO
CONSIGLIATO DA *comunicActive*

Laboratorio aperto a tutti e a tutte, senza limiti di età, con e senza disabilità, anche senza esperienze teatrali. I partecipanti verranno coinvolti in una riflessione sul concetto di limite inteso sia come condizione da cui guardare l'orizzonte della propria esistenza, sia come punto di

partenza dal quale è possibile raccontare il cambiamento. Il workshop ha lo scopo di generare libertà sperimentando una nuova percezione del proprio corpo e dello spazio abitato. *Everybody is welcome to this workshop, whether they have disabilities or not. Dealing with the concept of limits, the workshop aims to create freedom by experiencing a new perception of our bodies and of the space in which we live. No theatrical experience needed.*

WORKSHOP

RUIBALLET
16:00 - 18:00

DANCE TO MEET YOU: LOVE RITUALS

WORKSHOP DI ROBERTA RACIS
(ITALIA) A CURA DI BLAUBART.
PARTECIPAZIONE GRATUITA CON
TESSERA AICS

CONSIGLIATO DA *comunicActive*

Partendo dalla necessità di studiare il corpo come strumento politico non individualista,

la coreografa propone un workshop che indagherà la nostra relazione col potere. Attraverso la decostruzione delle concezioni sulla danza e sulla bellezza, Love Rituals costruisce un rituale collettivo di trasformazione, nel tentativo di trovare una libertà nelle relazioni in cui il genere non sia più percepito, per evocare gioia, desiderio e cambiamento. *Starting from the need for a non-individualistic political body to explore our relationship with power, the purpose is to create a*



FEMALE PLEASURE

SAB 26 OTT



SAINT FRANCES

collective transformation ritual in which gender is no longer perceived, in order to evoke freedom, joy, desire and change.

DANZA

TEATRO LAURA BETTI
18:00

STEREOTYPES GAME

UNO SPETTACOLO DI YASMEEN GODDER (ISRAELE)
INTERPRETI: SHULI ENOSH, OFIR YUDILEVITCH
DURATA: 60'
LINGUA INGLESE CON INTERPRETE
SPETTACOLO PARTE
DELLA RASSEGNA DI
TEATRO ARCOBALENO
ETÀ CONSIGLIATA:
A PARTIRE DAI 12 ANNI
CONSIGLIATO DA **comunicative**

(Replica)

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
18:00

FEMALE PLEASURE

UN FILM DI BARBARA MILLER (GERMANIA/SVIZZERA, 2018, 97')
V.O. SOTT.
CONSIGLIATO DA **comunicative**

Il documentario dà voce a cinque donne di Paesi diversi che raccontano, in modo coraggioso e irriverente, come siano riuscite ad affermare la loro sessualità lottando contro le culture patriarcali da cui provengono. Il prezzo da pagare lo hanno scontato con episodi di diffamazione pubblica e minacce da esponenti religiosi delle loro comunità. Female Pleasure è una preziosa testimonianza di come il desiderio di autodeterminazione possa scardinare anche i dogmi secolari.

This documentary is a voice for five women from different countries, who bravely and shamelessly tell how they man-

aged to affirm their sensuality, demolishing the patriarchal and deeply religious culture from which they come.

INCONTRI

LIBRERIA DELLE DONNE
18:30

P. LA MIA ADOLESCENZA TRANS

Incontro con Fumettibrutti e presentazione del libro con Antonia Caruso.
IN COLLABORAZIONE CON PROGETTO ALICE E LIBRERIA DELLE DONNE DI BOLOGNA
INGRESSO GRATUITO
CONSIGLIATO DA **comunicative**

Il fumettista Samuel Spano e l'attivista trans/femminista Antonia Caruso incontrano Josephine Yole Signorelli, alias fumettibrutti, nuovo grande fenomeno del fumetto italiano. Il suo ultimo libro *P. La mia adolescenza trans*

(Feltrinelli), è la storia autobiografica di un'adolescente trans negli anni Zero, alle prese con la trasformazione del proprio corpo. Sullo sfondo la scuola, la vita familiare e sociale, la droga, la baby prostituzione in rete e, finalmente, l'amore.

The comic artist Samuel Spano and the trans feminist activist Antonia Caruso meet Josephine Yole Signorelli, also known as Fumettibrutti. Her last book P. La mia adolescenza trans (Feltrinelli) is the autobiographical story of a transsexual teenager during the 2000s.

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
20:00

SAINT FRANCES

UN FILM DI ALEX THOMSON (USA, 2019, 101') V.O. SOTT.

PRIMA NAZIONALE

Annie e Maya sono una coppia lesbica in crisi che decide di

affidare la figlia Frances alla tata Bridget, una donna di trentaquattro anni che ha da poco deciso di abortire. Non ancora ripresasi dall'aborto e nonostante le tensioni familiari, Bridget inizia ad instaurare con Frances un imprevisto legame di complicità, scontrandosi con la gioia inevitabile di diventare parte della famiglia di qualcun altro.

Annie and Maya are a lesbian couple in crisis that decide to entrust their daughter Frances to the nanny Bridget, a woman that recently decided to abort. Bridget starts to forge an unexpected bond of complicity with Frances, leading her to make part of someone else's family.

ATELIERSI
21:00

HARLEKING

UNO SPETTACOLO DI GINEVRA PANZETTI E ENRICO TICCONI (ITALIA)

COREOGRAFIA: GINEVRA PANZETTI, ENRICO TICCONI
INTERPRETI: GINEVRA PANZETTI, ENRICO TICCONI
SOUND DESIGN: DEMETRIO CASTELLUCCI
LIGHT DESIGN: ANNEGRET SCHALKE
COSTUMI: GINEVRA PANZETTI, ENRICO TICCONI
DURATA: 40'

(Replica)

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

CUBBY

UN FILM DI MARK BLANE E BEN MANKOFF (USA, 2019, 83') V.O. SOTT.

Mark ha 26 anni ed è un disincantato artista gay che lascia l'Indiana per trasferirsi a New York. Per sbarcare il lunario inizia a lavorare come babysitter occupandosi di Milo, un bambino di sei anni. Lo straordinario rapporto tra i due - assieme alla comparsa di "Latherman", supereroe immaginario frutto di un cupcake allucinogeno - permetterà a Mark di scongiurare la depressione. Un film che mostra come fantasia e cura verso gli altri possano scongiurare i propri demoni.
Mark is a 26-year-old disillusioned gay artist, who starts working as a babysitter taking care of Milo, a six-year-old kid. The extraordinary relationship between them helps Mark defeat the depression.

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
23:30

DANZA

TRASH FOR FREE

MUSICI: RICCHI & PRODIGY+MASSI
ELECTROPOCK
CARTOON TOILET A CURA DEGLI ANIMASTERS
VJ: EFFEINBLUE

Arte? Danza? Cinema? Dimenticatevi di tutto e liberate mente e corpo per una notte di puro e sano divertimento trash! D'altronde John Waters ci insegna che il cattivo gusto è una forma d'arte e noi, sulla nostra console, porteremo le Marine Abramović del trash: I Ricchi & Prodigy e Massi Electropoprock. Trasformeremo le nostre toilette gender free come fossimo Duchamp: una sala da ballo per terapie collettive di regressione con le sigle dei cartoni animati a cura degli Animasters.

Art? Dance? Cinema? Forget about everything and set your mind and your body free during a night of good clean trashy fun! Our toilets will become gender free and the dance floor will offer a group regression therapy session with the cartoon theme songs.



CUBBY

DOM 27 OTT



IN THE NAME OF YOUR DAUGHTER

MOSTRE

CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI (CASSERO)

10:00 - 13:00
17:00 - 19:00

**AUTORRETRATO
DE UNA ANDRÓGINA**

Mostra di Massiel Leza

A CURA DI CARMEN LORENZETTI E
DEL CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA **comunicative**

INCONTRI

MAMBO

11:00 - 12:30

ABOCCAPERTA

Incontro sui temi e i linguaggi
degli spettacoli

CON SHULI ENOSH, OFIR
YUDILEVITCH, MATTIA RUSSO,
ANTONIO DE ROSA, GIUSEPPE
VINCENT GIAMPINO, NICOZ BALBOA,
FUMETTIBRUTTI. CONDUCONO GIULIO
SONNO E PEGGY OLISLAEGERS

INGRESSO GRATUITO

Aboccaperta è un'occasione di incontro e di dialogo orizzontale tra il pubblico, gli artisti e le artiste, operatori e operatrici sulle opere mostrate presenti nel programma di questa edizione del festival. È un'opportunità di scambio di punti di vista e considerazioni sui temi e i linguaggi che escono dalla visione dei lavori. È la possibilità di condividere le nostre visioni e pensieri con chi ha visto gli spettacoli e le opere insieme a noi e con chi quei lavori li ha realizzati o, invece, scelti.

An opportunity to let the public, the artists and the operators

meet each other and have a horizontal conversation about the works presented as part of the program. An opportunity to exchange thoughts and points of view on the topics and the language of the works, after having watched them.

MOSTRE

ZOO

11:00 - 16:00

#MERMTRANS

Mostra di Nicoz Balboa

A CURA DI PAOLA PARENTI.

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA **comunicative**

WORKSHOP

ISTITUTO CAVAZZA

14:30 - 19:00

INCARNA(C)TION

LABORATORIO A CURA DI GRUPPO
ELETTROGENO

CONSIGLIATO DA **comunicative**

WORKSHOP

RUIBALLET

16:00 - 18:00

**DANCE TO MEET YOU:
LET THE BIRDS SING**

Workshop di Nataša Živković
(Slovenia)

A CURA DI BLAUBART
PARTECIPAZIONE GRATUITA CON
TESSERA AICS

CONSIGLIATO DA **comunicative**

In che modo diamo il via ad una proposta fisica o vocale? È un atto del tutto spontaneo oppure è una decisione ragionata? Come si può trasformare e far viaggiare uno stimolo fisico fino a prendere direzioni diverse da

quelle di partenza? Lavorando sui concetti di attenzione, prossimità e distanza, il laboratorio esplora le possibilità del gruppo di rapportarsi in modo giocoso con il concetto di leadership.

How do we initiate a physical or a vocal proposal? Is it a spontaneous moment or not? Working on concepts such as attention, closeness and distance, this workshop explores the possibilities of a group to interact in a playful way with the concept of leadership.

DANZA

TEATRO LAURA BETTI

18:00 e 20:00

STEREOTYPES GAME

UNO SPETTACOLO DI YASMEEN
GODDER (ISRAELE)

INTERPRETI: SHULI ENOSH,

OFIR YUDILEVITCH

DURATA: 60'

LINGUA INGLESE CON INTERPRETE

SPETTACOLO PARTE

DELLA RASSEGNA DI

TEATRO ARCOBALENO

ETÀ CONSIGLIATA:

A PARTIRE DAI 12 ANNI

CONSIGLIATO DA **comunicative**

(Replica)

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE

18:00

**IN THE NAME OF
YOUR DAUGHTER**

UN FILM DI GISELLE PORTENIER
(UK, 2018, 85') V.O. SOTT.

CONSIGLIATO DA **comunicative**

In Tanzania la mutilazione genitale femminile è illegale, ma sono

ancora centinaia le bambine che vengono sottoposte a questo trattamento. Gli uomini credono che riduca la promiscuità e raddoppi la dote delle future

spose bambine. Premiato e acclamato al Nordwest Fest in Canada, il documentario è un commovente racconto di ragazze impavide, costrette fin da bambine a scappare e cercare aiuto fuori dalle mura domesti-



YO IMPOSSIBLE

DOM 27 OTT

che per salvare le loro vite da una terribile pratica. Vincitore dell'Amnesty international award al Giffoni film festival 2019.

In Tanzania, female genital mutilation is illegal, but hundreds of girls still suffer this procedure. This documentary tells the touching story of some brave girls who were forced to escape from home and look for help in order to save their lives.

INCONTRI

CASSERO LGBTI CENTER

19:00

La Gilda 6x03: Play the Right Game! Temi LGBTQI nel magico mondo dei games.

Incontro e presentazione dei giochi Lobbies e Pride Run.

MODERA ALBERTO SEBASTIANI

INGRESSO GRATUITO

Una riflessione a più voci sulla dibattuta e controversa ricezione di temi e personaggi vicini alla comunità LGBTQI nel mondo dei gamers. Conduce la conversazione il giornalista Alberto Sebastiani (*La Repubblica*). Durante la serata verranno presentati *Lobbies*, card game ideato e prodotto da La Gilda, e il videogame *Pride Run*. Incursioni musicali live di Hard Ton e Wawashi dj, autori delle musiche di *Pride Run*. Aperitivo a partire dalle 20:30.

A polyphonic reflection on the debated and controversial acceptance of topics and characters related to the LGBTQI community on the gamers world. During this evening, there will be the presentation of Lobbies, a card game that was created and designed by La Gilda, and the videogame Pride Run.

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE

20:00

KANARIE

UN FILM DI CHRISTIAAN OLWAGEN (SUD AFRICA, 2018, 123') V.O. SOTT.

Sudafrica, 1985. Il giovane Johan (Schalk Bezuidenhout) è vittima di bullismo nella sua piccola città a causa del suo interesse per la musica new wave britannica e l'amore per Boy George. Chiamato nell'esercito, riesce ad entrare nel coro militare dei Kanaries. Un musical che è una storia d'amore e un film sulla ricerca dell'individualità sullo sfondo dell'apartheid, della religione e della guerra.

South Africa, 1985. Young Johan loves new wave British music and Boy George. Conscripted into the army, he manages to enter the military choir, the



KANARIE

Kanaries. A musical that is a both love story and a film about the search for individuality

WORKSHOP

DAMSLAB - ATRIO

20:00

DANCE TO MEET YOU

Warm-up a cura di Giuseppe Vincent Giampino (Italia)

PARTECIPAZIONE GRATUITA

DANZA

DAMSLAB

20:30

SOMIGLIANZA

COREOGRAFIA: KOR'SIA ANTONIO DE ROSA, MATTIA RUSSO (SPAGNA)

INTERPRETI: ASTRID BRAMMING, GIULIA RUSSO, ALEJANDRO MOYA, MATTIA RUSSO, ANTONIO DE ROSA

MUSICA: CLAUDE DEBUSSY - PRÉLUDE À L'APRÈS-MIDI D'UN FAUNE

DURATA: 15'

PRIMA NAZIONALE

Un ironico tributo al balletto moderno *L'après-midi d'une faune* di Nijinsky. Mescolando l'immaginario di fine secolo ad una messa in scena esotica, lo spettacolo mette in discussione il simbolismo della società occidentale. Sul palco il fauno indossa una camicia da notte bianca e le ninfe si trasformano in sincronette, diventando punto di partenza per una riflessione più ampia sull'iconografia nella danza.

An ironic tribute to the ballet called L'après-midi d'une faune by Nijinsky, that questions the symbols of western society. On the stage the faun wears a night-gown and the nymphs turn into synchronized swimmers.

EXTENDED SYMMETRY

COREOGRAFIA: GIUSEPPE VINCENT GIAMPINO (ITALIA)

INTERPRETI: FABRITIA D'INTINO, PATRICK DE HAAN, CARMINE CARUSO

DURATA: 20'

A partire da una sezione de *L'après-midi d'une faune* lo spettacolo esplora le capacità del corpo di alterare, piegare e riaprire la percezione dello spazio nel quale agisce. Prendendo ispirazione dalla serie di lavori "nero su nero" di Malevich, sul palco tre performers eseguono la stessa sequenza di movimenti in modo non simmetrico per riflettere sul concetto di autorità e originalità di un'opera. *On the basis of a section of L'après-midi d'une faune, the body's abilities to alter, bend, and open up the perception of space will be explored in creative and productive ways, which are typical of pop-art's artistic practice.*

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE

22:15

YO IMPOSSIBLE (Being Impossible)

UN FILM DI PATRICIA ORTEGA

(VENEZUELA, COLOMBIA, 2018, 97') V.O. SOTT.

PRIMA NAZIONALE

CONSIGLIATO DA *comunicative*

Ariel è una sarta molto religiosa che, dopo un fallimentare incontro sessuale, scopre di essere nata intersex e di essere stata sottoposta ad intervento correttivo dai genitori quando era bambina, venendo cresciuta come una ragazza. Ora deve decidere se continuare a mantenere il ruolo di donna socialmente accettabile, ma per lei opprimente, o se iniziare una nuova e più soddisfacente vita sfidando ogni pregiudizio. *As an adult, Ariel discovers that she was born intersex and that she underwent a corrective surgery. She now has to choose whether to live under the role that was assigned to her or to start a new and more satisfying life, challenging all the prejudices.*



SOMIGLIANZA

LUN 28 OTT

MOSTRE

ZOO

10:00 - 18:00

#MERMTRANS

Mostra di Nicoz Balboa

A CURA DI PAOLA PARENTI.

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA *comunicative*

MOSTRE

CENTRO DOCUMENTAZIONE

FLAVIA MADASCHI (CASSERO)

10:00 - 13:00

14:00 - 19:00

AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA

Mostra di Massiel Leza

A CURA DI CARMEN LORENZETTI E

DEL CENTRO DOCUMENTAZIONE

FLAVIA MADASCHI

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA *comunicative*

WORKSHOP

TEATRO TESTONI RAGAZZI (SALA C)

17:30 - 19:30

DANCE TO MEET YOU: MOUNTAIN

Workshop di Hannah Buckley

(UK) e Sergio Martínez Vila

(Spagna)

A CURA DI BLAUBART

LINGUA INGLESE CON INTERPRETE

SPETTACOLO PARTE

DELLA RASSEGNA DI

TEATRO ARCOBALENO

ETÀ CONSIGLIATA:

DAI 3 AI 99 ANNI

PARTECIPAZIONE GRATUITA

CON TESSERA AICS

CONSIGLIATO DA *comunicative*

Mountain è un laboratorio di danza aperto anche a non professionisti che esplora l'identità fluida e le sue potenzialità di espressione. L'idea di trasformazione è il punto di partenza per un'esperienza collettiva in uno spazio nel quale i partecipanti sono invitati a portare la propria riflessione sul genere. I partecipanti formeranno una catena montuosa con i propri corpi, nella varietà delle loro differenze, forme e abilità.

A collective experience and a space to bring your questions and perspectives about gender. The participants will form a mountain chain with their own bodies, bearing in mind the variety of their shapes and abilities and their differences.

DANZA

TEATRO DELLE MOLINE

17:30, 18:30 e 19:30

P!NK ELEPHANT

UNO SPETTACOLO DI

SIRO GUGLIELMI (ITALIA)

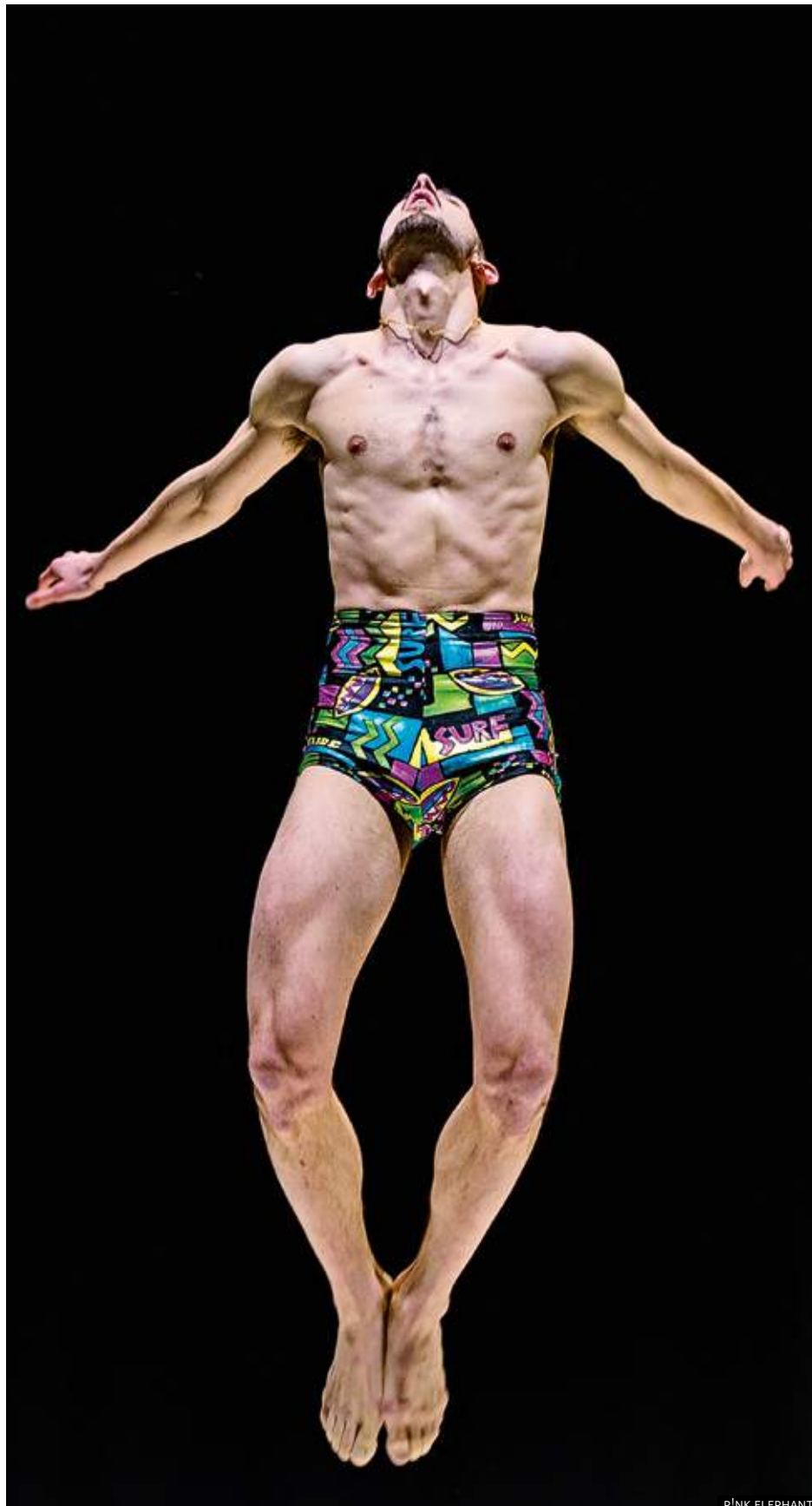
COREOGRAFIA: SIRO GUGLIELMI

INTERPRETI: SIRO GUGLIELMI

MUSICA: ALESSIO ZINI E

CRISTIANO DE PALO

REALIZZATO CON IL SOSTEGNO



P!NK ELEPHANT

DI CSC BASSANO DEL GRAPPA,

ZEBRA CULTURAL ZOO

DURATA: 20'

Una danza compiuta attorno all'oggetto amato e una riflessione sul ruolo degli immaginari e delle aspettative sociali nei confronti del corpo. Al centro della scena il danzatore, a torso nudo indossando pantaloncini

attillati, alterna passi slegati e disarticolati a posture ironiche e caricaturali in incalzanti e continui cambiamenti di registro che disorientano lo spettatore. Una danza che è espressione di un cammino necessario.

Around the beloved object, a dance which constantly changes tones is performed, thus causing bewilderment among the spec-

tators. A reflection on the role of the concepts and expectations of society about the body.

INCONTRI

LIBRERIA TRAME

18:00

BOY

Incontro con Wytske Versteeg e presentazione del suo libro con

Samanta Picciaola.

INTERPRETARIATO A CURA DI

MASSIMILIANO BONATTO.

INGRESSO GRATUITO

L'autrice olandese Wytske Versteeg presenta al pubblico di Gender Bender il suo romanzo rivelazione *Boy* (ScritturaPura), storia di un quindicenne di colore dall'identità sessuale ancora incerta che si suicida perché bullizzato dai compagni. Grazie a questo romanzo, Wytske Versteeg ha vinto il premio olandese BNG Bank Literatuurprijs ed è stata definita "una delle migliori autrici della sua generazione per composizione, sottigliezza, espressività e stile" dai quotidiani locali.

The Dutch writer Wytske Versteeg presents Boy (ScritturaPura), her last revealing novel, to the Gender Bender audience. The novel tells the story of a fifteen-year-old black boy, whose sexual identity is still uncertain and who commits suicide because he is bullied by his classmates.

CON IL SOSTEGNO

DELL'AMBASCIATA DEL REGNO

DEI PAESI BASSI E IL SOSTEGNO

DI DUTCH FOUNDATION FOR

LITERATURE

DANZA

DAMSLAB

21:00

SOMIGLIANZA

COREOGRAFIA: KOR'SIA ANTONIO DE

ROSA, MATTIA RUSSO (SPAGNA)

INTERPRETI: ASTRID BRAMMING,

GIULIA RUSSO, ALEJANDRO MOYA,

MATTIA RUSSO, ANTONIO DE ROSA

MUSICA: CLAUDE DEBUSSY - PRÉLUDE

À L'APRÈS-MIDI D'UN FAUNE

DURATA: 15'

(Replica)

EXTENDED SYMMETRY

COREOGRAFIA: GIUSEPPE VINCENT

GIAMPINO (ITALIA)

INTERPRETI: FABRITIA D'INTINO,

PATRICK DE HAAN, CARMINE CARUSO

DURATA: 20'

(Replica)

CONVERSAZIONI

DAMSLAB

21:00

Conversazione con Mattia Russo, Antonio de Rosa e Giuseppe Vincent Giampino

Gli autori e interpreti di Somiglianza ed Extended Symmetry incontrano il pubblico di Gender Bender.

IN DIALOGO CON GAIA CLOTILDE

CHERNETICH.

INGRESSO GRATUITO

MAR 29 OTT

MOSTRE

ZOO
10:00 - 18:00

#MERMTRANS

Mostra di Nicoz Balboa
A CURA DI PAOLA PARENTI.

INGRESSO GRATUITO
CONSIGLIATO DA **comunicative**

MOSTRE

CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI (CASSERO)

10:00 - 13:00
14:00 - 19:00

AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA

Mostra di Massiel Leza
A CURA DI CARMEN LORENZETTI E
DEL CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI

INGRESSO GRATUITO
CONSIGLIATO DA **comunicative**

DANZA

TEATRO DELLE MOLINE
17:30, 18:30 e 19:30

P!NK ELEPHANT

UNO SPETTACOLO DI
SIRO GUGLIELMI (ITALIA)
COREOGRAFIA: SIRO GUGLIELMI
INTERPRETI: SIRO GUGLIELMI
MUSICA: ALESSIO ZINI E
CRISTIANO DE PALO
REALIZZATO CON IL SOSTEGNO
DI CSC BASSANO DEL GRAPPA,
ZEBRA CULTURAL ZOO
DURATA: 20'

(Replica)

INCONTRI

CASSERO LGBTI CENTER

19:00

DRAG SYNDROME

Incontro e performance con la
compagnia. Dialogano con la
compagnia Salvatore Pinto (aka
Miss Pingy) e Rossella Piergallini.
CONSIGLIATO DA **comunicative**

Ospiti di questo incontro, il collettivo che sta rivoluzionando la scena Drag londinese: The Drag Syndrome sono un gruppo di drag queen e drag king con sindrome di down, definiti dalla stampa "i nuovi eroi della cultura queer". Se l'arte del Drag è sinonimo di trasformazione e libertà di espressione, le performance delle Drag Syndrome fanno un passo più avanti. Un'esperienza radicalmente nuova che non lascia indifferente nessuno spettatore.

Drag Syndrome is a drag troupe like no other. This is a talented group of drag queens and drag kings from London with down syndrome, that has been defined by the press as "the new heroes of queer culture". Drag is about freedom of expression, and they goes a step further.

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
20:00

EL PRINCIPÉ

UN FILM DI SEBASTIÁN MUÑOZ
(CILE / ARGENTINA / BELGIO 2019,
95') V.O. SOTT.

Cile, 1970. Nel corso di una notte alcolica Jaime, ventenne solitario, accoltella il suo miglior amico in quello che sembra un omicidio passionale. Condannato al carcere, il ragazzo incontra "lo stallone", un uomo maturo e rispettato, nel quale trova protezione, amore e la lealtà.

Dietro le sbarre Jaime diventa "il principe" e il rapporto fra i due uomini si solidifica. Un film che indaga i rapporti umani attraverso il binomio di amore e violenza. Vincitore del Queer Lion 2019 alla 76° Mostra del cinema di Venezia.

Chile, 1970. Jaime, a lonely twenty-year-old man, stabs his best friend in what seems to be a crime of passion. After being sentenced to jail, the young man meets "the stallion", with whom he finds protection, love and loyalty. Winner of the Queer Lion 2019 at the Venice Film Festival.



DRAG SYNDROME



EL PRINCIPÉ

MER 30 OTT



L'ETÀ DELL'HORROR

MOSTRE

ZOO
10:00 - 18:00

#MERMTRANS

Mostra di Nicoz Balboa
A CURA DI PAOLA PARENTI.

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA **comunicative**

MOSTRE

CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI (CASSERO)

10:00 - 13:00

14:00 - 19:00

AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA

Mostra Autorretrato de una
Andrógina di Massiel Leza

A CURA DI CARMEN LORENZETTI E

DEL CENTRO DOCUMENTAZIONE

FLAVIA MADASCHI

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA **comunicative**

INCONTRI

TEATRO DEL BARACCANO
17:30

RADICALI LIBERE:

Pedro Lemebel

DI PERLE E CICATRICI

Un incontro e un reading a cura
di Ariase Barretta e Slavina

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA **comunicative**

L'artista e porno-attivista Slavina legge brani tratti dal libro dello scrittore e artista cileno Pedro Lemebel, pubblicato per la prima volta nel 1998. Il romanzo (edito da Edicola edizioni) raccoglie le settanta cronache che Lemebel compilò per il programma radiofonico Cancionero di Radio Tierra. Un'opera in bilico tra letteratura e giornalismo, che racconta la società conformista nei primi anni di transizione

verso la dittatura attraverso gli occhi di chi ha sempre vissuto ai margini.

The artist and porn-activist Slavina reads some excerpts from the book by the Chilean author Pedro Lemebel, who talks about the conformist society during the dictatorship, through the gaze of those that have always lived on the margins, mixing literature and journalism.

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE

20:00

ENIGMA

UN FILM DI IGNACIO JURICIC
(SPAGNA, 2018, 80') V.O. SOTT.

PRIMA NAZIONALE

CONSIGLIATO DA **comunicative**

Sono trascorsi otto anni da quando Nancy ha perso sua

figlia, morta violentemente a causa di un attacco omofobo. La donna viene quindi invitata da una trasmissione televisiva che si occupa di misteri irrisolti. Essendo l'assassino ancora in circolazione, Nancy si interroga assieme alla famiglia sui rischi che comporterebbe la decisione di esporsi pubblicamente, scontrandosi con le difficoltà e le paure che subiscono quotidianamente le vittime di pregiudizio e le loro famiglie.

It has been 8 years since Nancy lost her daughter, who tragically died following a homophobic attack. Therefore, she is invited to a television broadcast. Since the murderer is still on the loose, Nancy and her family wonder about the risks that might arise if they choose to publicly expose themselves.

DANZA

MERCATO SONATO
21:00

L'ETÀ DELL'HORROR

UNO SPETTACOLO DI RICCARDO
BUSCARINI (ITALIA)

COREOGRAFIA: RICCARDO BUSCARINI

INTERPRETI: ANDREW GEFFRÉ-

GARDINER, MATHIEU GEFFRÉ-

GARDINER

MUSICA: DIE KUNST DER FUGE,

J.S.BACH

DURATA: 60'

Sulle note de L'arte della fuga di Bach, due uomini portano in scena la bellezza e le contraddizioni di una relazione, tra istinti di fuga e desiderio dell'altro. I danzatori, costantemente uniti l'uno alle mani dell'altro, si muovono in uno spazio vuoto, cooperando e negoziando attraverso i loro corpi nuove so-

MER 30 OTT

luzioni all'isolamento e al rifiuto che la paura provoca. L'altro, da sconosciuto e pericoloso, diventa quindi un soccorso, un rifugio, un complice.

On the notes of Bach's The Art of Fugue, two men bring to the stage the beauty and the contradictions of a relationship, between the urges to run away and the desire towards the other person.

CONVERSAZIONI

MERCATO SONATO
22:00

Conversazione con Riccardo Buscarini

L'autore di *L'età dell'horror* incontra il pubblico di Gender Bender.

IN DIALOGO CON FRANCESCA PEDRONI.

INGRESSO GRATUITO

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

MADAME

DI STÉPHANE RIETHAUSER
(SVIZZERA, 2019, 94') V.O. SOTT.

PRIMA NAZIONALE

CONSIGLIATO DA **comunic@live**

Il regista Stéphane Riethauser racconta la sua dirompente saga



ENIGMA

familiare in un documentario autobiografico: prima l'eccentrica figura della nonna, immigrata italiana che fugge alle costrizioni domestiche e si impone come donna d'affari; poi lui, Stéphane,

che dichiara la sua omosessualità contro gli schemi del suo mondo borghese. Un dialogo intimo che esplora in chiave generazionale la trasmissione dell'identità di genere in un mondo patriarcale e

ostile alle differenze. *The filmmaker Stéphane Riethauser directs an autobiographic documentary: first his grandmother, who stands out as a businesswoman.*

Subsequently, Stéphane declares his homosexuality, defying the rules of his bourgeois world. An intimate dialogue about trans-mission of identity.



RADICALI LIBERE: PEDRO LEMEBEL

GIO 31 OTT

MOSTRE

ZOO
10:00 - 18:00

#MERMTRANS

Mostra di Nicoz Balboa

A CURA DI PAOLA PARENTI.

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA **comunicative**

MOSTRE

CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI (CASSERO)

10:00 - 13:00

14:00 - 19:00

AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA

Mostra di Massiel Leza

A CURA DI CARMEN LORENZETTI E

DEL CENTRO DOCUMENTAZIONE

FLAVIA MADASCHI

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA **comunicative**

INCONTRI

TEATRO DEL BARACCANO

17:30

RADICALI LIBERE: Isabelle Eberhardt e Timberlake Wertebaker

NUOVE ANATOMIE

PRESENTAZIONE E READING A CURA

DI SARAH PERRUCCIO E MARTA

GILMORE

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA **comunicative**

Isabelle Eberhardt e Timberlake Wertebaker sono le protagoniste della lecture *Nuove Anatomie*, lavoro di fine Ottocento scritto per il Women Theatre Group da Timberlake Wertebaker. La lecture sarà condotta dalla curatrice Sara Perruccio e dalla regista Marta Gilmore per esplorare il pensiero della premiatissima drammaturga anglo-americana, che già attorno al 1870 aveva deciso di utilizzare il personaggio di Isabelle Eberhardt per parlare di fluidità di genere.

Isabelle Eberhardt and Timberlake Wertebaker are the main characters of the reading of New Anatomies, written in the 19th century by Timberlake Wertebaker. The award-winning Anglo-American playwright decided to use the character of Isabelle Eberhardt to speak about gender fluidity around 1870.

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE

18:00

FOR THEY KNOW NOT WHAT THEY DO

UN FILM DI DANIEL KARLSLAKE

(USA, 2019, 91') V.O. SOTT.

PRIMA NAZIONALE

Dopo il successo di *For The Bible Tells Me So*, Daniel Karlslake



UN POYO ROJO

realizza un potente documentario sulle intersezioni tra religione e identità di genere in America. Le vite di Rob e Linda, evangelisti che sottopongono il figlio a terapia di conversione, dei presbiteri Victor e Annette che temono il figlio transgender, dei portoricani e Coleen alle prese coi loro figli transgender, sono straordinarie testimonianze di come anche il dogma possa tramutarsi in comprensione, amore e riconciliazione.

A powerful documentary about the intersections between

religion and gender identity in America, presenting the lives of four religious families and their transgender and gay sons. An extraordinary example of how dogma can be turned into understanding, love and reconciliation.

WORKSHOP

MERCATO SONATO

18:00

DANCE TO MEET YOU

Warm-up a cura di Riccardo

Buscarini (Italia)

PARTECIPAZIONE GRATUITA

DANZA

MERCATO SONATO

18:30

L'ETÀ DELL'HORROR

UNO SPETTACOLO DI RICCARDO

BUSCARINI (ITALIA)

COREOGRAFIA: RICCARDO BUSCARINI

INTERPRETI: ANDREW GEFFRÉ-

GARDINER, MATHIEU GEFFRÉ-

GARDINER

MUSICA: DIE KUNST DER FUGE,

J.S.BACH

DURATA: 60'

(Replica)

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE

20:00

LINGUA FRANCA

UN FILM DI ISABEL SANDOVAL

(USA/FILIPPINE, 2019, 90') V.O. SOTT.

Olivia è una donna filippina che vive una doppia dimensione di confine nell'America trumpiana: è un'immigrata senza green card ed è una donna transessuale. Lavora come badante per Olga, un'anziana signora russa, e per ottenere i documenti per rimanere negli Stati Uniti inizia

GIO 31 OTT

una relazione con Alex, nipote di Olga. Una fiction che mette in luce, con estrema verosimiglianza, le difficoltà quotidiane delle identità ai margini nello scenario contemporaneo.

Olivia is a Filipino woman who lives a double marginal dimension in Trump's America: she is an immigrant without a green card and she is transsexual. A fiction film that highlights, with great verisimilitude, the everyday difficulties faced by marginal identities in the contemporary scenario.

DANZA

ARENA DEL SOLE
21:00

UN POYO ROJO

UNO SPETTACOLO DI HERMES GAIDO (ARGENTINA)
COREOGRAFIA/REGIA: HERMES GAIDO
INTERPRETI: NICOLÁS POGGI, LUCIANO ROSSO
INTERPRETI: ALFONSO BARÓN, LUCIANO ROSSO
PRODUZIONE: T4/ JONATHAN ZAK AND MAXIME
COORDINAMENTO E DISTRIBUZIONE: ALDO MIGUEL GROMPONE, ROMA
DURATA: 45'
CON IL SOSTEGNO DI NUOVI MECENATI - FONDAZIONE FRANCO-ITALIANA DI SOSTEGNO ALLA CREAZIONE CONTEMPORANEA
CON IL SOSTEGNO DI COOP ALLEANZA 3.0

Nello spogliatoio di una palestra, due uomini si scrutano, si squadrono, si provocano, si affrontano tentando di sedursi in una stupefacente danza acrobatica e umoristica. Uno spettacolo di teatro fisico che combina danza, sport e attrazione, usando il linguaggio del corpo per esplorare i limiti e le possibili relazioni tra due uomini. Un dissacrante invito a ridere di sé stessi e, allo stesso tempo, ad accettare pienamente le proprie e altrui differenze. *On a dressing room, two men scan and provoke each other, they challenge each other trying to start a mutual act of seduction through an astonishing acrobatic dance. An extraordinary physical theater show that blends dance, sport and attraction.*

CONVERSAZIONI

ARENA DEL SOLE
22:00

Conversazione con Nicolas Poggi e Luciano Rosso.

Gli interpreti di *Un Poyo Rojo* incontrano il pubblico di *Gender Bender*.

INTERPRETARIATO A CURA DI MASSIMILIANO BONATTO

INGRESSO GRATUITO

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

CRSHD

UN FILM DI EMILY COHN
(USA, 2019, 81') V.O. SOTT.

PRIMA NAZIONALE

CONSIGLIATO DA **comunicative**

Cosa significa per un millennial esplorare la propria identità nell'era digitale? In *CRSHD* tematiche di genere e autorappresentazione nei social media si mescolano: Il Crush Party è l'occasione ideale per le tre migliori amiche Izzy, Fiona e Anuka per festeggiare la fine del primo anno di college e perdere la verginità. Alla fine della serata nessuna delle ragazze finirà però con la persona che aveva immaginato.

What does it mean for the millennials to explore their own identities in the digital age? In CRSHD, topics such as gender and self-representation on social media blend together: The Crush Party is the perfect moment for some friends to celebrate the end of the first year of college.

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
23:30

RADICAL CHOC: GENDER BENDER HALLOWEEN PARTY

SPECIAL GUEST: THE DRAG SYNDROME (LONDON, UK)
MUSIC: MAGDA ALIENA (TRASH FOR FREE), DIANA BLUDURA (WE PLAY)
PERFORMER: ISAURA SPANKING, MISS PINGY



LINGUA FRANCA

Halloween sovverte le regole del quotidiano e celebra, in occasione di *Gender Bender*, il radical choc culturale che l'arte ci fornisce per interrogarci sul presente. Ospiti di questa serata un collettivo drag rivoluzionario: The Drag Syndrome, la talen-

tuosa truppa londinese di drag queen e drag king con sindrome di down, definiti dalla stampa "i nuovi eroi della cultura queer". Un'esperienza radicalmente nuova che non lascia indifferente nessuno spettatore. *Halloween celebrates the radical*

cultural choc that art brings to us. Guests of the evening: The Drag Syndrome, a talented group of drag queens and drag kings from London with down syndrome, defined by the press as "the new heroes of queer culture".



CRSHD

VENI NOV



PASSING THE ECHDEL TEST

DURATA: 120'
 CON IL SOSTEGNO
 DELL'AMBASCIATA DEL BELGIO
LINGUA ORIGINALE
CON SOVRATITOLI
SPETTACOLO PARTE
DELLA RASSEGNA DI
TEATRO ARCOBALENO
ETÀ CONSIGLIATA:
A PARTIRE DAI 16 ANNI
PRIMA NAZIONALE
CONSIGLIATO DA *comunic@tive*

Sul palco 13 adolescenti che si identificano (o no) come ragazze e donne vestono, attraverso movimenti e parole, i panni le une delle altre e quelli di attrici del passato per riflettere su parità e diversità di genere. Le parole di Virginia Woolf, Susan Sontag, Simone de Beauvoir, si mescolano ai tweet e ad altre testimonianze per riflettere su temi come l'omosessualità, gli stereotipi di genere, il femminismo, i modelli di riferimento e l'accettazione.
On the stage, 13 teenagers, who identify themselves (or not) as girls and women, use words and movements to step into each other's shoes and those of some female authors of the past, in order to reflect on topics, such as gender equality and diversity in today's world.

DANZA
ARENA DEL SOLE
19:00

UN POYO ROJO
 UNO SPETTACOLO DI
 HERMES GAIDO (ARGENTINA)
 COREOGRAFIA/REGIA: HERMES GAIDO
 INTERPRETI: NICOLÁS POGGI,
 LUCIANO ROSSO
 INTERPRETI: ALFONSO BARÓN,
 LUCIANO ROSSO
 PRODUZIONE: T4/ JONATHAN ZAK
 AND MAXIME
 COORDINAMENTO E
 DISTRIBUZIONE: ALDO MIGUEL
 GROMPONE, ROMA
 DURATA: 45'
 CON IL SOSTEGNO DI
 NUOVI MECENATI - FONDAZIONE
 FRANCO-ITALIANA DI SOSTEGNO
 ALLA CREAZIONE CONTEMPORANEA
LINGUA ORIGINALE
CON SOVRATITOLI
CON IL SOSTEGNO DI COOP
ALLEANZA 3.0

(Replica)

CINEMA
CINEMA LUMIÈRE
20:00

JULES OF LIGHT AND DARK
 UN FILM DI DANIEL LAABS
 (USA, 2018, 90')

Maya e Jules sono due ragazze con una relazione travagliata che, dopo una festa nel bosco, vengono salvate da un incidente

MOSTRE
ZOO
10:00 - 18:00

#MERMTRANS
 Mostra di Nicoz Balboa
 A CURA DI PAOLA PARENTI.
INGRESSO GRATUITO
CONSIGLIATO DA *comunic@tive*

MOSTRE
 CENTRO DOCUMENTAZIONE
 FLAVIA MADASCHI (CASSERO)
10:00 - 13:00
14:00 - 19:00

AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA
 Mostra di Massiel Leza
 A CURA DI CARMEN LORENZETTI E
 DEL CENTRO DOCUMENTAZIONE
 FLAVIA MADASCHI
INGRESSO GRATUITO
CONSIGLIATO DA *comunic@tive*

DANZA
TEATRO DELLE MOLINE
16:00

KEO
 UNO SPETTACOLO DI ELENA
 SGARBOSSA (ITALIA)
 COREOGRAFIA: ELENA SGARBOSSA
 INTERPRETI: ELENA SGARBOSSA
 DURATA: 50'
 VINCITORE DI DNA APPUNTI
 COREOGRAFICI 2018

Keo prende ispirazione dall'omonimo satellite artificiale che tra 50.000 anni ritornerà sulla terra per restituire i messaggi conservati al suo interno. Concentrandosi su un'utopica connessione tra l'idea dell'altro, lontano nel tempo e nello spazio, e chi invece si trova su un piano di vicinanza temporale e spaziale, lo spettacolo coinvolge il pubblico per costruire un momento di riflessione sulla volontà di incontro nonostante le difficoltà e le possibili differenze.
Keo engages the audience into building a moment of reflection about relationships, dialogue

and the willingness to find another person in spite of the difficulties and the differences.

CINEMA
CINEMA LUMIÈRE
18:00

LIL' BUCK: REAL SWAN
 UN FILM DI LOUIS WALLECAN
 (USA, 2019, 85')
PRIMA NAZIONALE

Un documentario esuberante che racconta la vita di Charles "Lil Buck" Riley. Ballerino cre-

sciuto nelle strade di Memphis, capace di unire il jookin della street dance alla danza classica. La sua carriera esplode quando il video di lui che balla sulle note de Il Cigno di Camille Saint-Saens, diventa virale.
This exuberant documentary tells the life of Charles "Lil Buck" Riley, a dancer who grew up in the streets of Memphis and who is capable of blending street dance jookin' and ballet together. His career reaches its peak when the video in which he dances The Swan, by Camille Saint-Saens, goes viral.



LIL' BUCK: REAL SWAN

VENI NOV



BEFORE YOU KNOW IT

stradale da Freddy, uomo divorziato che si è creato uno scudo attorno a sé. Durante la guarigione di Jules, Maya e Freddy stabiliscono un forte legame di complicità alla ricerca dei loro desideri più nascosti e di ciò che vorrebbero. Un'iridescente racconto di crescita e formazione tra mondo queer e fluidità di generi e generazioni. *Maya and Jules are two girls that have a difficult relationship. After a party in the woods, they are rescued by Freddy from a car accident. Maya and Freddy build a strong connection based on complicity. A story about growth and learning that moves between the queer world and fluidity of genders and generations.*

SOUND DESIGN: CLÉMENT BERNERD
 PRODUZIONE: MÉTÉORES
 DURATA: 60'
 CON IL SOSTEGNO DI NUOVI MECENATI - FONDAZIONE FRANCO-ITALIANA DI SOSTEGNO ALLA CREAZIONE CONTEMPORANEA.
PRIMA NAZIONALE

Savušun è un'ode alla vulnerabilità. L'artista transgender, iraniano trasferitosi in Francia, si relaziona con le proprie radici ispirandosi ai rituali sciiti, praticati maggiormente da uomini cisgender. La sacra atmosfera è rotta da una danza fatta di

sensualità e simbolica resistenza. Sul palco, un'emozionante lettera d'amore indirizzata al padre trasforma la sofferenza, la tristezza e la paura in un atto che scardina il concetto tradizionale di mascolinità.

The Iranian artist relates to his own roots recalling the Shiite rituals and communicating with his father through a touching love letter. A dance made of pleasure and sensuality that unhinges the traditional representation of the masculinity concept.

Gurner, a lesbian girl, and her family. After a family incident, Rachel and her sister Jackie discover that their biological mother, who they thought was dead, not only is alive, but is also a famous soap opera actress.

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
23:30

V.A.K.K.A.

MUSIC: EFFEINBLUE; ST. CHARLOTTE; WAWASHI DEEJAY

V.A.K.K.A., rigorosamente in maiuscolo e con le K, è uno spazio di sperimentazione degenerare di generi, è un lifestyle ispirato al DIY, è un atto di autodeterminazione queer, è un rifiuto dei binarismi, del bianco contrapposto al nero, è una tavolozza arcobaleno con la quale ognuno* si autorappresenta in mille forme ogni volta kangianti. Il flusso sonoro si muove tra elektropop, acid house, elektroklash, alternative pop, tekno. free entry e free from gender.

V.A.K.K.A. is a space for degenerate experimentations of genders, a queer self-determination act, a rejection of binarism. The flow of the music moves between elektropop, acid house, elektroklash, alternative pop and techno music. Free from gender free entrance.

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

BEFORE YOU KNOW IT

UN FILM DI HANNAH PEARL UTT
 (USA, 2019, 98')

Una commedia brillante e divertente che racconta le vicende di Rachel Gurner, ragazza lesbica, della sua famiglia e del piccolo cinema da loro gestito a New York. Dopo un incidente familiare Rachel e la sorella Jackie scoprono che la loro madre biologica che credevano morta non solo è viva, ma è una celebre attrice di soap. Come gestiranno quest'imprevista scoperta? Presentato al Sundance Film Festival. *A brilliant and entertaining comedy that tells the story of Rachel*

CONVERSAZIONI

MERCATO SONATO
20:30

Conversazione con Jan Martens e interpreti

L'autore e le interpreti di *Passing The Bechdel Test* incontrano il pubblico di Gender Bender.

INTERPRETARIATO A CURA DI MASSIMILIANO BONATTO

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA **comunicative**

DANZA

ATELIERSI
21:00

SAVUŠUN

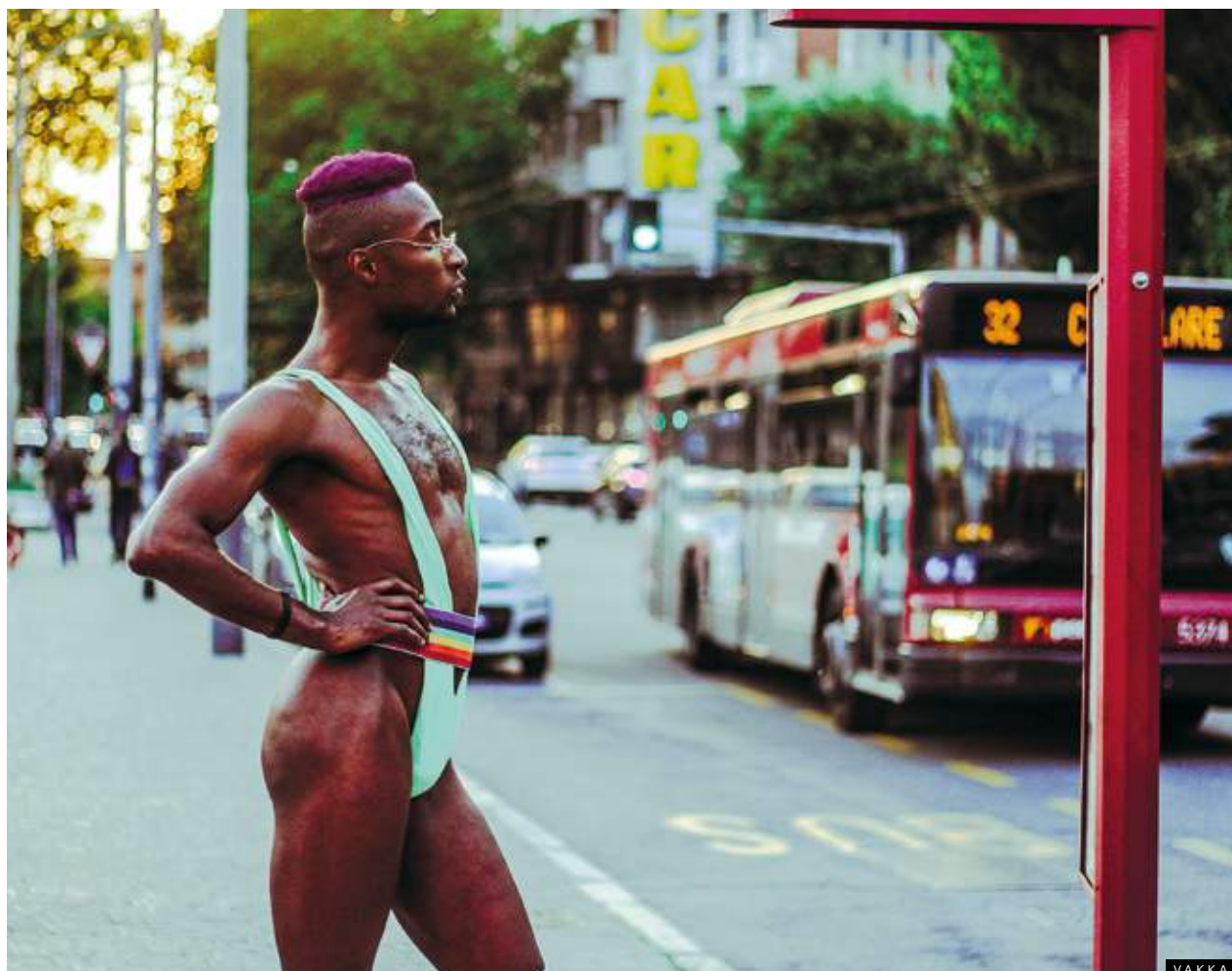
UNO SPETTACOLO DI SOROUR DARABI (FRANCIA- IRAN)

COREOGRAFIA: SOROUR DARABI

INTERPRETI: SOROUR DARABI

LIGHT DESIGN: JEAN-MARC SEGALEN & YANNICK FOUASSIER

DRAMATURGY: PAULINE LE BOULBA



V.A.K.K.A.

SAB 2 NOV



SAVUŠUN

MOSTRE

CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI (CASSERO)
10:00 - 13:00
14:00 - 19:00

AUTORRETRATO DE UNA ANDRÓGINA

Mostra di Massiel Leza
A CURA DI CARMEN LORENZETTI E
DEL CENTRO DOCUMENTAZIONE
FLAVIA MADASCHI
INGRESSO GRATUITO
CONSIGLIATO DA **comunicative**

INCONTRI

MAMBO
11:00 - 12:30

ABOCCAPERTA - Incontro sui temi e i linguaggi degli spettacoli

PARTECIPANO JAN MARTENS, SOROUR
DARABI, ELENA SGARBOSSA.
INGRESSO GRATUITO

Aboccaperta è un'occasione di incontro e di dialogo orizzontale tra il pubblico, gli artisti e le artiste, operatori e operatrici sulle opere mostrate presenti nel programma di questa edizione del festival. È un'opportunità di scambio di punti di vista e considerazioni sui temi e i linguaggi che escono dalla visione dei lavori. È la possibilità di condividere le nostre visioni e pensieri con chi ha visto gli spettacoli e le opere insieme a noi e con chi quei lavori li ha realizzati o, invece, scelti. *An opportunity to let the public, the artists and the operators meet each other and have a horizontal conversation about*

the works presented as part of the program. An opportunity to exchange thoughts and points of view on the topics and the language of the works, after having watched them.

MOSTRE

ZOO
11:00 - 16:00

#MERMTRANS

Mostra di Nicoz Balboa
A CURA DI PAOLA PARENTI.

INGRESSO GRATUITO
CONSIGLIATO DA **comunicative**

DANZA

TEATRO DELLE MOLINE
17:00

KEO

UNO SPETTACOLO DI ELENA
SGARBOSSA (ITALIA)
COREOGRAFIA: ELENA SGARBOSSA
INTERPRETI: ELENA SGARBOSSA
DURATA: 50'
VINCITORE DI DNA APPUNTI
COREOGRAFICI 2018

(Replica)

INCONTRI

TEATRO DEL BARACCANO
17:30

RADICALI LIBERE: CLAUDE CAHUN

LE SCOMMESSE SONO APERTE
PRESENTAZIONE E READING
DI ELISA TURCO LIVERI E
SILVIA MAZZUCHELLI
INGRESSO GRATUITO
CONSIGLIATO DA **comunicative**

L'attrice e performer Elisa Turco Liveri legge brani dalla prima edi-

zione italiana del libro *Les paries sont ouverts* (Wunderkammer edizioni) della scrittrice francese Claude Cahun che in letteratura e fotografia ha sempre rifiutato l'identificazione con un genere prestabilito. Il provocatorio pamphlet surrealista, pubblicato a Parigi nel 1934, è incentrato sul rapporto tra attività poetica e impegno politico e indica il lin-

guaggio poetico come massimo grado di libertà al quale aspirare. *The actress and performer Elisa Turco Liveri reads some excerpts from the first Italian edition of the book Les paries sont ouverts by the French writer Claude Cahun, who always refused to be identified with a pre-established genre when it comes to literature and photography.*



LITTLE MISS WESTIE

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
18:00

LITTLE MISS WESTIE

UN FILM DI DAN HUNT E JOY E. REED
(USA, 2019, 75')

Nell'America di Trump, Ren è la prima adolescente transgender a partecipare al concorso Lil Miss Westie Pageant. Il fratello Luca, che ha partecipato alla competizione sei anni prima come ragazzo transgender, le fa da coach aiutandola a truccarsi, sfilare ed esibirsi. Un documentario che indaga la crescita al di là dei generi prestabiliti; un ritratto di due pionieri giovani e coraggiosi che modellano le loro identità in un paese a loro ostile. *In Trump's America, Ren is the first transgender woman to participate in the contest Lil Miss Westie Pageant. Her brother, who is also transgender, helps her. A documentary that digs into the process of growing up beyond the pre-established genders.*

DANZA

ATELIERSI
18:30

SAVUŠUN

UNO SPETTACOLO DI SOROUR DARABI
(FRANCIA- IRAN)
COREOGRAFIA: SOROUR DARABI
INTERPRETI: SOROUR DARABI
LIGHT DESIGN: JEAN-MARC SEGALAN
& YANNICK FOUASSIER
DRAMATURGY: PAULINE LE BOULBA

SAB 2 NOV



TEHRAN: CITY OF LOVE

SOUND DESIGN: CLÉMENT BERNERD
 PRODUZIONE: MÉTÉORES
 DURATA: 60'
 CON IL SOSTEGNO DI NUOVI
 MECENATI - FONDAZIONE FRANCO-
 ITALIANA DI SOSTEGNO ALLA
 CREAZIONE CONTEMPORANEA.

(Replica)

CONVERSAZIONI

ATELIERSI
 19:30

Conversazione con Sorour Darabi

L'autore e interprete di SAVUŠUN incontra il pubblico di Gender Bender.

INTERPRETARIATO A CURA DI CAMILLA DE CONCINI

INGRESSO GRATUITO

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
 20:00

SISTER AIMEE

UN FILM DI SAMANTHA BUCK E MARIE SCHLINGMANN
 (USA, 2019, 87')

America, 1926. L'evangelista più famoso del paese è una donna. Stanca del suo successo, Aimee cerca una via d'uscita intraprendendo il viaggio dei sogni del suo amante verso il Messico. Nel frattempo, a Los Angeles sono tutti alla sua ricerca. Un film che costruisce un universo giocoso e carnevalesco fatto di personaggi irriverenti e camp. Una brillante fiction che spazia dal radio-racconto al western, dalla commedia al musical.

United States, 1926. The most famous evangelist in the country

is a woman. Tired of her success, Aimee looks for a way out starting her lover's dream trip. A brilliant fiction film that fits into various genres such as radio novel and western, comedy and musical.

DANZA

ITC TEATRO
 20:30

PASSING THE BECHDEL TEST

UNO SPETTACOLO DI JAN MARTENS (BELGIO)

COREOGRAFI: JAN MARTENS
 INTERPRETI: ISABEL BRAAMKOLK, NOOR CAESTECKER, A. CLAASSEN, RENÉE DE CONINCK, LUNA GLOWACKI, BENTE GOVAERTS, NOOR HOLLEMEERSCH, BIRGIT LESAGE, MARIE LIBENS, HANNAH PEIREN, CELINA VERCRUYSE, YANOU VAN DESSEL, MIRREN VANDENBERK

DURATA: 120'
 CON IL SOSTEGNO DELL'AMBASCIATA DEL BELGIO
 LINGUA ORIGINALE
 CON SOVRATITOLI
 SPETTACOLO PARTE DELLA RASSEGNA DI TEATRO ARCOBALENO
 ETÀ CONSIGLIATA:
 A PARTIRE DAI 16 ANNI
 PRIMA NAZIONALE
 CONSIGLIATO DA *comunicActive*

(Replica)

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
 22:00

TEHRAN: CITY OF LOVE

UN FILM DI ALI JABERANSARI (IRAN/UK/PAESI BASSI, 2019, 102')
 V.O. SOTT.

Un ex campione di bodybuilding ritrova lo slancio vitale accettando di allenare un ragazzo per il campionato, una segretaria in sovrappeso che fatica a vedersi bella usa la sua voce ammaliante per sedurre uomini che pensa di non poter mai avere, uno sconfortato cantante religioso si reinventa come cantante di matrimoni per aumentare le chances di trovare partner. Un racconto agrodolce di tre disincantati personaggi di mezza età alla ricerca dell'amore, in una città che non li accoglie. *Three disenchanted characters look for love in a city that does not accept them: a bodybuilder that defeats depression by*

becoming a trainer, an overweight secretary that finds self-confidence by using her sexy voice and a religious singer that looks for a partner singing at weddings.

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
 23:30

PUSSY GALORE: GENDER BENDER CLOSING PARTY

GENDER ROOM (MAIN STAGE): STRULLE + MC NILL
 BENDER ROOM (POIANA PRIVÈ): DIGGEI CHANG + LA CICHCHETTERIA

Anche quest'anno il closing party del festival è affidato alle menti stravaganti e creative che si celano dietro ad uno dei party del vostro cuore (e del vostro disagio): nel Main Stage si salterà tutta la notte sulla selezione scatenata de Le Strulle (Milla, La T e Rrose) fino a chiusura con Mc Nill e il suo dj set folle. Nel mondo incantato del Poiana Privè vi aspetta Diggei Chang e La Cichchetteria. Ma non finisce qui: abbiamo in serbo una special live performance da non perdere!

The festival closing party will be entrusted to the extravagant and creative minds that lie behind one of your favourite parties. Our mind blowing music selection: Le Strulle (Milla, La T and Rrose), Mc Nill, Diggei Chang, and La Cichchetteria. We have a special live performance in store for you, don't miss it!

DOM 3 NOV

MOSTRE

ZOO
 11:00 - 16:00

#MERMTRANS

Mostra di Nicos Balboa
 A CURA DI PAOLA PARENTI.

INGRESSO GRATUITO

CONSIGLIATO DA *comunicActive*

WORKSHOP

ITC STUDIO
 10:30 - 12:30

Workshop con adolescenti

A CURA DEL COREOGRAFO JAN MARTENS

LINGUA INGLESE CON INTERPRETE

Il coreografo Jan Martens condurrà un workshop di pratiche

performative per gli allievi e le allieve adolescenti dei gruppi teatrali di Teatro dell'Argine, La Baracca - Testoni Ragazzi e Teatro di Casalecchio di Reno. Da anni la sua ricerca artistica si interroga sulle questioni relative al genere e agli orientamenti sessuali. Un'opportunità per confrontarsi con il punto di vista e le pratiche di un coreografo di rilevanza internazionale.

The choreographer Jan Martens will lead a workshop on performative practices. For years, his artistic research has been discussing issues related to gender and sexual orientation.

PARTECIPAZIONE RISERVATA AD ALLIEVI E ALLIEVE ADOLESCENTI DEI GRUPPI TEATRALI DI TEATRO

DELL'ARGINE, LA BARACCA - TESTONI RAGAZZI E TEATRO DI CASALECCHIO DI RENO.

WORKSHOP

CENTRO STORICO
 15:00

Laboratorio Nelken Line

A CURA DI ALMADANZA CON MARGIA MAGGIPINTO

PARTECIPAZIONE GRATUITA

La famosa linea di Pina Bausch, che attraverso una semplice sequenza di gesti rappresenta il continuo susseguirsi delle stagioni, viene ricreata in un grande evento collettivo che chiama a partecipare l'intera cittadinanza, guidata nella per-

formance da giovani danzatori e danzatrici in formazione ad Almadanza. Un'esperienza aperta e partecipativa che attraversa il centro di Bologna.

The famous style of Pina Bausch, who is able to represent the continuous changing of the seasons through a series of simple gestures, will be recreated in a big collective event, leaded by some young dancers from Almadanza, that invites all the citizens to participate.

PER INFO E ISCRIZIONI SCRIVERE, ENTRO IL 30 OTTOBRE, A COMPAGNIA@DNAMOVE.COM

DANZA

CENTRO STORICO
 16:00

Nelken Line

A CURA DI ALMADANZA
 INGRESSO GRATUITO

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
 18:00

Replica film vincitore Premio pubblico

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
 20:00

Replica film vincitore Premio giovane critica



DIREZIONE ARTISTICA
DANIELE DEL POZZO

CO-DIREZIONE ARTISTA E FUNDASING
MAURO MENEGHELLI

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA
ANDREA BERNA

RESPONSABILE COMUNICAZIONE E CERIMONIALE
MARCO OBINO

CURATORE SEZIONE CINEMA
MARCELLO SEREGNI

CO-CURATRICE SEZIONE CINEMA
MICOL TONETTA

SOCIAL MEDIA MANAGER
PAOLO SALERNO

LOGISTICA E OSPITALITÀ
SANDRA MURER

STAFF TECNICO
GIAMBATTISTA GIOCOLI
TEATRO DEL BARACCANO

TESTI PROGRAMMA E SITO WEB
GUENDALINA PISELLI

COORDINAMENTO VOLONTARI
MICHELA MALISARDI

ASSISTENTE COORDINAMENTO VOLONTARI
VALENTINA PARRILLI

TRADUZIONI
GERARDO ARTURO RUIZ PERALTA

TRADUZIONI SOTTOTITOLI CINEMA
EUGENIA DURANTE
MASSIMILIANO BONATTO
ANNALISA NAPOLI
MANUEL NAVATI

DIREZIONE ARTISTICA PARTY
MAURO COPETA

SIGLA, SUONI E VIDEO
FABIO FIANDRINI

FOTOGRAFA UFFICIALE
ELISA D'ERRICO

ALLESTIMENTI
FILIPPO BIGI

ASSISTENTE ORGANIZZATIVA
ELENA NOVARESE

AMMINISTRAZIONE
SANDRA MURER
NICOLA SCALABRIN
EMANUELA RIA

RESPONSABILE FUNDASING BEVERAGE
FRANCESCA LOIACONO

COMUNICAZIONE CASSERO
GIULIA GALLI

ASSISTENTE GRAFICA SOCIAL
DOROTEA CASTRO

INTERPRETI
MASSIMILIANO BONATTO
CAMILLA DE CONCINI

PROGETTO GRAFICO
KITCHEN

SITO WEB
CRAQ DESIGN STUDIO

UFFICIO STAMPA NAZIONALE
FREE TRADE
+39 06 69305461
MELINA CAVALLARO
+39 340 3872275
MELINA@FREETRADE.IT
VALERIO DE LUCA
VALERIO@FREETRADE.IT

UFFICIO STAMPA LOCALE
PEPITA.COM
+39 051 3547757
INFO@PEPITAPROMOTERS.COM

UN RINGRAZIAMENTO A QUELLE PERSONE CHE CON INSTANCABILE GENEROSITÀ AIUTANO GENDER BENDER A ESSERE QUELLO CHE È.



teatro arcobaleno

6^a stagione
ottobre 2019 - aprile 2020

Spettacoli di teatro e danza per l'infanzia, l'adolescenza e le famiglie, incontri, laboratori per insegnanti, workshop e laboratori universitari per un'educazione alle differenze

Maggiori informazioni su www.teatroarcobaleno.net

un progetto di



con il contributo di



con il patrocinio di



MORE GENDER BENDER



DILETTANTI GENIALI

Sperimentazioni Artistiche degli anni Ottanta

19 OTT 2019 - 20 GEN 2020

PADIGLIONE DELL'ESPRIT NOUVEAU - BOLOGNA

A CURA DI LORENZA PIGNATTI | ART DIRECTION DI ALESSANDRO JUMBO MANFREDINI

INGRESSO LIBERO

La mostra raccoglie le testimonianze della scena underground degli anni Ottanta italiani che ha visto Bologna come centro propulsore. Un racconto della cultura visuale di un decennio attraverso una selezione di materiali d'archivio: poster, riviste, viinli, dipinti, disegni e documenti. La mostra mette in luce un decennio ricco di intuizioni e mutamenti, un laboratorio di forme innovative che hanno influenzato intere generazioni e che ancora oggi suscitano grande interesse.



OROSCOPO

4 E 5 NOVEMBRE DALLE 13:30 ALLE 21:00

ATELIERSI

DI ASSOCIAZIONE CULTURALE VAN

CON IL SOSTEGNO DI GENDERBENDER, MIBACT, REGIONE EMILIA ROMAGNA, FUNDER35

PARTECIPAZIONE LIBERA E GRATUITA

L'associazione culturale VAN organizza due giornate di incontri e riflessioni sull'interpretazione dei segni come pratica di osservazione collettiva di quello che sta accadendo oggi nel panorama culturale italiano. La diciassettesima carta dei tarocchi marsigliesi "Letoille", è comunemente tradotta come La Stella, ma la sua dicitura è ambigua: può anche essere LE TOULE (la fonte) o LE TOI ÎLE (l'isola di tu). Il desiderio è che OROSCOPO possa essere allo stesso tempo fonte che ci rigenera e isola dove incontrarsi.

Parteciperanno all'evento: Silvia Bottirolì, curatrice, accademica e ricercatrice in performing arts; Francesca Grilli, artista e performer visiva, Morena Poltronieri, ricercatrice antropologica esperta di esoterismo e fondatrice del Museo Internazionale dei Tarocchi (BO).

4 NOVEMBRE

13.30-15.30: conversazione tra Silvia Bottirolì e Francesca Grilli
15.30-17.30: apertura della conversazione merenda
17.30-18.00: lettura collettiva di tarocchi a cura di Morena Poltronieri
18.00-19.30: lettura collettiva di tarocchi a cura di Morena Poltronieri
19.30 - 21.00: aperitivo in Caffetteria e conclusione della giornata

5 NOVEMBRE

Organizzazione dei/delle partecipanti in tavoli di lavoro, discussione, elaborazione dei contenuti sollevati durante il Giorno 1 e invenzione collettiva di pratiche futuribili.

OSSERVATORIO CRITICO SULLO SPETTACOLO DAL VIVO

DAL 24 OTTOBRE AL 4 NOVEMBRE 2019

DAMSLAB - PIAZZETTA PASOLINI 5B - BOLOGNA

RESPONSABILE SCIENTIFICO GERARDO GUCCINI | LABORATORIO CONDOTTO DA FABIO ACCA IN COLLABORAZIONE CON DAMSLAB - DIPARTIMENTO DELLE ARTI - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

PARTECIPAZIONE GRATUITA RISERVATA A STUDENTI E STUDENTESSE
ISCRITTI/E ALL'UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

Come attivare uno sguardo critico sulle arti della scena e sullo spettacolo dal vivo? Come porsi in relazione con questo tipo di osservazione, contemplando sia i processi creativi dell'artista che i momenti di condivisione pubblica? E come calibrare, in particolare, una riflessione sui confini performativi che spesso delineano l'ambito della danza contemporanea? Sono queste le domande alla base del laboratorio condotto da Fabio Acca, con la responsabilità scientifica di Gerardo Guccini, nell'ambito di Gender Bender 2019, rivolto a 12 studenti e studentesse dell'Università di Bologna. Attraverso 10 spettacoli e 9 conversazioni e occasioni di incontro, i/le partecipanti verranno accompagnati/e in una analisi delle creazioni in programma, con l'intento di ragionare in maniera condivisa sugli aspetti più rilevanti della scena coreutica italiana e internazionale, a partire dai temi e dalle proposte degli artisti in programma. Attraverso un lavoro di gruppo, ogni studente e studentessa potrà elaborare una propria visione critica come esito di una organica negoziazione con gli/le altri/e partecipanti, ed essere al contempo protagonista di un esercizio di valutazione, oggetto di confronto alla fine del laboratorio.

GIOVEDÌ 24 OTTOBRE

16.00-18.00: Presentazione del laboratorio

MODALITÀ DI ISCRIZIONE E PARTECIPAZIONE

Per iscrizioni, inviare una mail dal 7 al 18 ottobre 2019 all'indirizzo fabio.acca@unibo.it con oggetto ISCRIZIONE LABORATORIO ACCA, specificando: nome, cognome, numero di telefono, numero di matricola e allegando un CV nel quale sia esplicitato il percorso universitario. Le 12 persone iscritte selezionate verranno contattate e convocate in tempo per la partecipazione. La partecipazione al laboratorio consente l'accesso gratuito e riservato agli spettacoli della sezione danza presenti in calendario.



GENDER BENDER GOES GREEN



Emesso il 01 ottobre 2019 - Attestato n° 45.502.326 valido fino al 30 settembre 2020

APS Arcigay il Cassero

ha contribuito alla tutela di 20.000 mq di foresta nell'Amazzonia brasiliana per un anno, tramite il progetto Foreste in Piedi.



ARCIGAY IL CASSERO HA SCELTO DI UTILIZZARE, PER IL PROGRAMMA DI GENDER BENDER, CARTA CERTIFICATA DAL MARCHIO FSC® E UNA TIPOGRAFIA, CASMA, CHE HA OTTENUTO LA CERTIFICAZIONE DI CATENA DI CUSTODIA FSC® NEL DICEMBRE 2008 CON IL CODICE INT-COC-001093.

FSC® (Forest Stewardship Council®) è un'organizzazione internazionale non governativa e senza scopo di lucro. È stata fondata nel 1993 per promuovere in tutto il mondo una gestione responsabile delle foreste e delle piantagioni. "Gestione responsabile" significa: tutelare l'ambiente naturale, portare vantaggi reali a popolazioni, comunità locali, lavoratori ed assicurare efficienza in termini economici. Membri FSC sono: gruppi ambientalisti e sociali (WWF, Greenpeace, Legambiente, Amnesty International ecc.), comunità indigene, proprietari forestali, industrie che lavorano e commerciano legni, aziende della grande distribuzione organizzata, ricercatori e tecnici, ecc. Per riuscire nel suo intento, FSC si è dotato di un sistema di certificazione volontario e di parte terza (indipendente), specifico per il settore forestale e i prodotti che derivano dalle foreste e operativo a livello internazionale. Sono ormai circa 130 i milioni di ettari certificati nel mondo ed oltre 16.000 aziende hanno già scelto di certificarsi seguendo la catena di custodia FSC, ovvero un meccanismo che permette di mantenere la tracciabilità della materia prima (carta o legno) dalla foresta fino al prodotto finito.

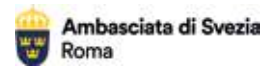


Prodotto da

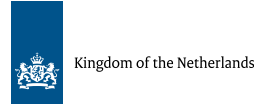
con il patrocinio di



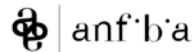
ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



con il contributo di



in collaborazione con



sponsor beverage



media partner



È PROJECT LEADER DI
Performing Gender
Dance Makes Differences
www.performinggender.eu

È PARTNER DI
Teatro Arcobaleno
www.teatroarcobaleno.net

DNAppunti
coreografici

È PARTE DI
Rete dei festival del
contemporaneo di Bologna
www.bolognacontemporanea.it

